

分类号：密级：

兰州大学

专业学位研究生学位论文

土耳其留学生学习汉语教学中的声调问题研究

论文题目（中文）

究

论文题目（外文）

A Study on the Tone Problem of Turkish
Students Studying Chinese in Teaching

研 究 生 姓 名

SEVIM EMRULLAH

学 位 类 别

专业学位

专业学位领领域

汉语国际教育

学 位 级 别

硕士

校内导师姓名、职称

张同胜副教授

校外导师单位，姓名

论 文 工 作

起 止 年 月

2016 年 4 月至 2017 年 5 月

论 文 提 交 日 期

2017 年 5 月

论 文 答 辩 日 期

2017 年 5 月

校址：甘肃省兰州市



原创性声明

本人郑重声明：本人所呈交的学位论文，是在导师的指导下独立进行研究所取得的成果。学位论文中凡引用他人已经发表或未发表的成果、数据、观点等，均已明确注明出处。除文中已经注明引用的内容外，不包含任何其他个人或集体已经发表或撰写过的科研成果。对本文的研究成果做出重要贡献的个人和集体，均已在文中以明确方式标明。

本声明的法律责任由本人承担。

论文作者签名：张同生

日期：2016 年 03 月

关于学位论文使用授权的声明

本人在导师指导下所完成的论文及相关的职务作品，知识产权归属兰州大学。本人完全了解兰州大学有关保存、使用学位论文的规定，同意学校保存或向国家有关部门或机构送交论文的纸质版和电子版，允许论文被查阅和借阅；本人授权兰州大学可以将本学位论文的全部或部分内容编入有关数据库进行检索，可以采用任何复制手段保存和汇编本学位论文。本人离校后发表、使用学位论文或与该论文直接相关的学术论文或成果时，第一署名单位仍然为兰州大学。

本学位论文研究内容：

☐ 可以公开

☐ 不宜公开，已在学位办公室办理保密申请，解密后适用本授权书。

（请在以上选项内选择其中一项打“√”）

论文作者签名：导师签名：张同生

日期：2016 年 03 月

土耳其留学生学习汉语教学中的声调问题研究

中文摘要

从 1971 年开始，中国与土耳其正式开始外交，随着时间的推移，中国与土耳其在政治、经济以及文化领域都有很多的交流与进步。而最近几年来，两国在教育事业方面的交流也渐趋频繁，来中国学习汉语的土耳其学生越来越多。据相关统计，目前学习汉语的人数已突破 3000 多万，遍布于世界各地，再加上各种汉语培训机构在世界各地如火如荼地开展，汉语的国际推广发展前景一片大好。与其它国家一样，土耳其也积极参与到了汉语国际推广工作中来。随着来华学习汉语的土耳其留学生不断地剧增，在汉语学习的过程中也出现了很多的问题。

笔者观察到，许多初级的汉语学习者经常会遇到相同的困惑就是，本来是相同的音节在加上不同的声调后，意义就能千变万化，这无形中更加大了汉语学习的难度。此外在实际交流中，有这样一种现象很常见，就是有些留学生尽管汉语表达很流畅，词汇、句型、语法都没什么问题，但听起来就是有一种怪怪的味道，这就是中国人常说的“洋腔洋调”。笔者通过与身边的土耳其学生交流还了解到，多数留学生来华学汉语的动机是为了以后能从事国际贸易行业，或是从事相关需要掌握汉语的工作。这就要求我们对周边国家来华留学生的汉语教学要有足够的关注和研究，以达到切实提高其汉语表达水平和音调准确度，为国家在中亚地区开展汉语教学提供良好的借鉴。因此，声调教学在对外汉语教学中的意义显得格外重大。

基于以上的考虑，本文在第二语言习得理论指导下结合相关专业知识对土耳其学生汉语教学中的声调问题情况进行了探讨。通过对汉语授课教师和土耳其留学生的问卷调查，相互结合、相互比对，力求能探索出土耳其国留学生汉语声调习得的现状及汉语声调教学的新出路。

关键词：土耳其，汉语教学，声调问题

A Study on the Tone Problem of Turkish Students Studying Chinese in Teaching

Abstract

Since 1971, China and Turkey have officially started their diplomacy. Over time, China and Turkey have a lot of exchanges and progress in the political, economic and cultural fields. In recent years, the two countries in the education of the exchanges have become more frequent, to learn Chinese in China more and more Turkish students. According to statistics, the current number of people learning Chinese has exceeded 30 million, all over the world, together with a variety of Chinese training institutions in full swing in the world to carry out the development of Chinese international development prospects are excellent. Like other countries, Turkey has also been actively involved in the promotion of Chinese language. With the Turkish students studying in China continue to surge, in the process of learning Chinese also appeared a lot of problems.

I observed that many of the primary Chinese learners often encounter the same confusion is that the original syllable is coupled with different tones, the meaning can be ever-changing, which is more substantial the difficulty of Chinese learning. In addition, in the actual exchange, there is such a phenomenon is common, that is, some students although the Chinese expression is very smooth, vocabulary, sentence, grammar are no problem, but it sounds like a strange taste, which is the Chinese people often say Of the "foreign language". The author also learned from the conversation with the students around Turkey, the majority of students to learn Chinese motives for the future to engage in international trade industry, or engaged in the need to master the work of Chinese. This requires that we have enough attention and research on the Chinese teaching of Chinese students from neighboring countries in order to improve their Chinese expression level and pitch accuracy, and provide a good reference for the country to carry out Chinese teaching in Central Asia. Therefore, the teaching of tones in the teaching of Chinese as a foreign language is particularly significant.

Based on the above considerations, this paper discusses the tone of Turkish students' Chinese teaching under the guidance of the second language acquisition theory and the relevant professional knowledge. Through the questionnaire survey of Chinese instructors and Turkish students, they can find out the status quo of Chinese students' acquisition of Chinese language and the new way of teaching Chinese tones.

Key words: Turkey, Chinese teaching, tone problem

目 录

中文摘要.....	I
Abstract.....	II
第一章绪论.....	5
1.1 研究的背景及意义.....	5
1.2 文献综述.....	6
1.2.1 中国研究现状.....	6
1.2.2 国外研究现状.....	9
1.3 理论基础.....	10
1.3.1 偏误分析理论.....	10
1.3.2 对比分析理论.....	11
1.3.3 中介语理论.....	12
1.4 研究方法.....	12
第二章土耳其学生学习汉语过程中的声调问题研究.....	14
2.1 土耳其留学生汉语声调习得现状问卷调查.....	14
2.1.1 问卷调查设计.....	14
2.1.2 问卷调查.....	14
2.1.3 统计整理数据与调查结果分析.....	15
2.2 语音实验设计.....	18
2.2.1 录音表格设计.....	19
2.2.2 语音实验实施.....	20
2.2.4 实验结果分析.....	20
第三章土耳其学生学习汉语过程中的声调问题原因.....	25
3.1 声调问题成因.....	25
3.2 汉语声调系统的影响.....	26
3.3 母语的负迁移.....	26
3.4 土耳其留学生主观原因.....	27
3.4.1 学习者的动机.....	27
3.4.2 学习者的态度.....	28
3.4.3 学习者的情感.....	28
3.4.4 学习者的信仰与文化背景.....	28
3.5 客观因素.....	29
3.5.1 教学方法因素.....	29
3.5.2 教师的因素.....	29
3.5.3 教学设施的因素.....	32
3.5.4 教材的因素.....	32
第四章土耳其留学生汉语声调教学策略与建议.....	33
4.1 留学生汉语声调教学策略与声调习得偏误的关系.....	33
4.2 土耳其留学生声调教学的改进与完善.....	33
4.2.1 从教学层面给出声调教学策略.....	33
4.2.2 从汉语国际传播战略发展层面给出声调教学策略.....	34
第五章结论.....	37
参考文献.....	39

附录	42
附录一	42
附录二	45



第一章绪论

1.1 研究的背景及意义

从 1971 年开始,中国与土耳其正式开始外交,随着时间的推移,中国与土耳其在政治、经济以及文化领域都有很多的交流与进步。而最近几年来,两国在教育事业方面的交流也渐趋频繁,来中国学习汉语的土耳其学生越来越多。通过对《人民日报》的报道资料进行统计,到目前为止,在全世界范围内已经有 104 个国家和地区共设立了 357 孔子学院,并受到了当地热烈的欢迎。¹同时各国也有不少地区在中小学和高校开设了汉语课程和汉语言专业。据相关统计,目前学习汉语的人数已突破 3000 多万,遍布于世界各地,再加上各种汉语培训机构在世界各地如火如荼地开展,汉语的国际推广发展前景一片大好。与其它国家一样,土耳其也积极参与到了汉语国际推广工作中来。随着来华学习汉语的土耳其留学生不断地剧增,在汉语学习的过程中也出现了很多的问题。

其中,汉语的声调问题就是不容忽视的一项。汉语是一种有声调的语言,声调在交流使用中具有重要的辨意作用,反映着汉语语音的基本特征,因此,声调是汉语语音体系的重要组成部分。在汉语语音结构体系中,声调占据着与生母、韵母同等的地位,与后两者相比,声调传递的信息量最为丰富,承担的辨义功能也最强。在使用中声母和韵母可能的错误率分别是二十二分之一和三十八分之一,而声调的错误率却是四分之一明显高于声母或韵母的出错率。由此可见,声调在汉语语音体系中是特别需要注意的一个组成部分。

笔者观察到,许多初级的汉语学习者经常会遇到相同的困惑就是,本来是相同的音节在加上不同的声调后,意义就能千变万化,这无形中更加大了汉语学习的难度。此外在实际交流中,有这样一种现象很常见,就是有些留学生尽管汉语表达很流畅,词汇、句型、语法都没什么问题,但听起来就是有一种怪怪的味道,这就是中国人常说的“洋腔洋调”。林焘(1996)在研究中指出,外国人说汉语之所以会出现洋腔洋调的现象,主要原因在于声调和语音层次把握的不准确,问不是对声母和韵母的发音不准确,在他的思想观点中,他认为将汉语作为第二语言进行学习中最重要的是对声调的学习与练习。由此可见,这种现象的产生就是由于学习者对汉语声调的掌控出现了偏误,这对正常的沟通交流会产生一定的障碍。

笔者通过与身边的土耳其学生交流还了解到,多数留学生来华学汉语的动机

[1] 357 所孔子学院遍全球 1 亿外国人热衷学汉语[N]. 人民日报海外版, 2011, 11 (28).

是为了以后能从事国际贸易行业，或是从事相关需要掌握汉语的工作。这就要求我们对周边国家来华留学生的汉语教学要有足够的关注和研究，以达到切实提高其汉语表达水平和音调准确度，为国家在中亚地区开展汉语教学提供良好的借鉴。因此，声调教学在对外汉语教学中的意义显得格外重大。

基于以上的考虑，本文在第二语言习得理论指导下结合专业知识对土耳其学生汉语教学中的声调问题情况进行了探讨。通过对汉语授课教师和土耳其留学生的问卷调查，相互结合、相互比对，力求能探索出土耳其国留学生汉语声调习得的现状及汉语声调教学的新出路。²

笔者通过几年来的汉语学习，发现身边的土耳其学生在学习汉语的过程中往往会出现许多声调问题。土耳其与汉语是两种截然不同的语言，如何帮助土耳其学生在学习汉语的各个阶段都注意到这个声调问题并且避免这一问题的出现呢？笔者认为，土耳其学生在学习汉语教学中的声调问题是可以避免的，也可以对学习方法进行掌握。在土耳其留学生来中国学习汉语人数逐年增多的情况下，对土耳其留学生进行汉语声调学习与练习方法的研究变得非常必要，这不仅能够为留学生进行汉语学习提供帮助，还能为汉语教师的教学提供参考。

1.2 文献综述

1.2.1 中国研究现状

中国对汉语声调的研究起步较早，汉语声调早在一千多年前就开始进入学者们的研究范围，时称“四声”。此后对汉语声调的理论研究和认识便开始步入一个漫长的延缓期，并一直持续到了 20 世纪，在这个发展过程中，对汉语声调的研究经历了四个时期。在刘复（1924）的《四声实验录》中指出，声调的高低是由基频所决定的，并对声调的音高实质进行了说明。³张林林（1986）在其著作《普通话调位系统初探》，胡伟民（1987）的《调位三论》等共同论证了调位与元音、辅音音位的系统关系。⁴⁵

20 世纪以来，国内的学者在对外汉语教学方面进行了积极地探索，并取得

[2] 王红梅《汉语热与对外汉语教学》[J]. 广东广, 11: 黑龙江高教研究, 2005 年, 第 12 期

[3] 刘复.《四声实验录》[M].上海群益书社, 1924

[4] 张林林.《普通话调位系统初探》[J].《华南师范大学学报: 社会科学版》1986 年,第 4 期 (94-99).

[5] 胡伟民胡伟民(1987)《调位三论》[J].《语文导报》.1987.第 12 期(40-44).

了初步的成果。主要研究内容为：一是就研究对象的国别性而言，探究了不同母语背景下学习者的二语习得状况；二是就研究内容而言，分为对声调教学对策的探讨和对声调偏误的归因分析；三是对研究方法的探讨研究。

就研究对象的国别性即学习者的母语背景来说，我国的研究情况主要有：早1984年，鲁健骥先生曾经发表过文章《中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析》，他在文章中对中介语的内涵进行了分析，在他的思想观点中，中介语是学习者在进行第二语言的学习中对于目标语言内在的规律进行的不准确的总结与推测，但是这种总结出来的语言系统与学习者的母语以及学习的第二语言都有很大的差异⁶。这也看作是我国开始了对外汉语语音教学的研究。

在陈子悠（2007）的研究文章《日土耳其泰留学生汉语声调习得及偏误分析研究》中，他在第二语言习得和教学理论的指导下，调查了日本土耳其泰国留学生在不同的学习阶段的发音情况。⁷该实验重点分析了日土耳其留学生的汉语声调习得的难易顺序及偏误形式，并对不准确的地方以及规律进行了总结与分析。

华中师范大学语言所的宫君卓（2014）在《初级汉语水平马达加斯加留学生声调偏误实验研究》运用语音实验法，对马达加斯加留学生汉语声调的偏误进行了详细地归因分析并尝试提出了教学策略建议。⁸

2015年，北京语言大学的毕月在《以汉语作为第二语言的声调教学研究综述》一文中，在梳理总结了近年来以美国学生为考察对象的研究成果后，提出在以汉语作为第二语言的教学过程中，要着重对声调的教授，同时还要强化对声调发音逐步进行练习，练习的时候一般要按照由简单到复杂的规律，比如从单个字到双音词，再到三音词等，通过系统性、多频率的练习，尽量避免出现偏误的现象，同时还需要在平常的教学过程中强化对声调偏误的纠正，从而强化对汉语语音的学习。⁹

从研究内容的多角度性来看，主要涉及了对声调教学的教学策略研究，以及对声调习得中声调偏误产生的原因进行了探讨。

如吕兴东（2014）在《浅论对外汉语教学中的声调教学》一文中，分步探讨了对外汉语教学中声调教学的具体策略，¹⁰他建议声调教学应分三个阶段进行：

- 1) 通过音阶感知声调；
- 2) 由易到难练习四声；
- 3) 用双音节词和四字成语巩固声调练习。

[6] 鲁健骥.《中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析》[J].《语言教学与研究》.1984年第03期

[7]陈子悠.日韩泰留学生汉语声调习得及偏误分析研究[D]硕士.2007.

[8]宫君卓《初级汉语水平马达加斯加留学生声调偏误实验研究》[D].硕士.2014.

[9] 毕月《以汉语作为第二语言的声调教学研究综述》[J]-现代语文（语言研究）.2015(1).

[10]吕兴东.浅论对外汉语教学中的声调教学[J].课程教育研究（新教师教学）.2014(16).

同样的研究还有齐芳进行的《对外汉语声调教学初探》，其针对声调中的四声分别提出了教学对策，¹¹例如：对阴平要多练习起调，起调要高，音域要宽；运用单音节对比法来练习阳平发音；上声起调先半上；去声先闭上嘴巴在口腔中发唔音，加上声调，再开口发拼音。

此外，在声调教学策略的探讨上，一些学者主要有王鹿，刁文娟等分别在2005年和2010年，文章《汉语作为第二语言的声调教学》、《关于摆脱“洋腔洋调”的汉语声调教学问题的总结和教学技巧的开发》，¹²认为声调教学不能单纯只从调形教起，应考虑到整体的学习规律过程，并且应与听觉感受相联系，结合学生的声带特点，因材施教灵活教授教授。¹³

也有些研究的开展是对汉语习得过程中偏误产生的原因进行归因分析的。例如，本校国际文化交流学院的刘晓燕同学，通过观察土耳其留学生在汉语学习中表现出的一些共性，对其汉语习得的过程中情感因素（动机、态度、性格）进行了分析和总结，并揭示出这些因素对汉语习得的综合影响，这些影响不但涉及到学生的母语，还涉及到教学的过程以及声调的因素等。¹⁴

从研究方法的角度来看，对二语教学及声调教学主要的研究手段有语音实验法、实地考察法、对比分析法等。

在《土耳其汉语教学的现状及思考》中，张丽娜（2009）老师全面调查了土耳其地区的汉语教学状况，例如综合考察了当地教学点的分布、教师情况及教材使用状况等，并对推广汉语对外教育有针对性地提出了积极有利的想法和建议。

15

在吴亦斌（2011）的研究中，采用了语音实验法，将二字词（包括非轻声二字词和含有轻声二字词）建立了一个二语学习者语音语料库，基于每个音节的韵母基频数据和音节时长的数据绘制成图表，借助图表的形式可以更加明确的对二者之间的不同进行分析，从而对相同的部分已经规律进行分析，从而能够更加直接的找出产生偏误的原因¹⁶，在其研究最后，还对第二语音的教学过程中的声调以及重音与轻音方面的注意事项进行了分析并提出了有益的建议。

此外，在《土耳其学生汉语语音学习难点分析》论文中，加娜提（2013）

[11]齐芳.Qi Fang 对外汉语声调教学初探[J].齐齐哈尔师范高等专科学校学报.2014(1).

[12] 王鹿.汉语作为第二语言的声调教学--也从上声谈起[J].喀什师范学院学报 2005(z1)

[13]刁文娟.关于摆脱“洋腔洋调”的汉语声调教学问题的总结和教学技巧的开发[J].华章.2012(9).

[14]刘晓燕.影响土耳其留学生汉语习得的情感因素浅析[J] - 社科纵横.2012(2)

[15] 张丽娜.ZHANG Li-na 土耳其汉语教学的现状及思考[J] - 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版) 2009(4).

[16] 吴亦斌.母语为英语的留学生汉语二字组韵律偏误研究[D]硕士.2011.

使用对比分析法,将汉语和土耳其萨克语的语音体系进行对比研究,在此基础上对土耳其学生在汉语语音学习过程的偏误类型进行了分类分析。¹⁷同样使用此方法的还有井怡琼(2011)在考察了土耳其东干留学生的母语对习得汉语语音的干扰中,将东干回民话的语音与普通话的语音进行了系统比较,发现前者在元音、辅音、声调等诸多方面对汉语学习的语音层面存在巨大的干扰,尤其是东干回民语中那些与普通话差异显著的语音其干扰性是最大。¹⁸

中国对二语声调习得偏异的实验分析方法和研究手段、声学仪器等的使用多是借鉴国外的研究成果。因此,我们希望国内的专家学者在这方面能够进行更加深入的研究。

1.2.2 国外研究现状

关键期这一概念最初是由上世纪五十年代后期的 Pentfield 和 Roberts 所提出来的,从那时开始国外便开始从事二语习得的关键期的相关研究,其学者的研究多偏向于采用大量生理实验、尤其是脑部实验。

在 Lenneberg(1967)的研究中,他指出在进行自然语言的习得过程中,能够非常明显的发现关键期现象的存在,这个关键期为 2 岁到 12 岁左右,在年龄逐渐增长之后,人的大脑的可塑性会出现逐渐降低的可能性,因此最好的时期将会逐步的消失,其他时期进行语言的自然习得效果会很差。并由此提出了著名的“关键期假说”。在对第二语言习得进行研究, Asher&Garcia(1969)在研究中将美国的古巴移民作为研究的目标对象,对他们的英语发音进行了研究与分析,并指出二语语音的学习开始的时间越早学的就越好。但对于这类看法,一直存在着争议¹⁹。Krashen(1979)和 Long(1990)通过实验对儿童和成年人进行了二语掌握程度的考察。对比分析两组实验数据,结果显示,自然语言环境中的二语学习者,儿童的最终掌握水平远远高于成年人。

国外关于二语语音习得是否存在关键期的争议研究持续了很长一段时间,当时很多语言界专家都参与到了其中,并且出了很多的成果。就这一问题,Long 在 1990 年考察多项研究成果后指出,在第二语言的学习过程中,学习初期年龄大的学习者比年龄小的学习者在一定程度上更加具有优势,这主要是因为年龄大的学习者在对事物的认知、注意力及意志力等方面相对较强。在短期的学习内前者可能比后者占优势,但如果进行长期的考察,就会发现这种优势是短暂的。所

[17]加娜提(土耳其) 土耳其学生汉语语音学习难点分析[D]硕士.2013.

[18]井怡琼《土耳其东干留学生母语对习得汉语语音的干扰》.商丘职业技术学院学报 2011(6).

[19] Asher, J. J. & Garcia, R. 1969. The optimal age to learn a second language 【J】 The Modern Language Journal 53: 334--341.

以说, 年龄大的学习者在该方面的初始优势并不能推翻关于学习关键期的假设。

在上世纪五十年代后期, 拉多提出了利用对比的方法进行第二语言的研究, 在他的思想观念中, 对第二语言的学习, 目标语与和母语中语音结构相似的部分是比较容易掌握的, 而学习的难点是两者之间不同的部分。通过相关的语音对比是可以预测出第二语言学习的重难点, 进而推测出在二语习得过程中可能会产生的负迁移现象。只有发现了问题的根源才能更好地为问题的解决奠定基础。

二语习得中的偏误分析 Error Analysis (EA) 方法是由科德提出, 他强调要将语言学习中的失误和偏误区分开, 认为两者从属于不同的心理层面范畴。数多留学生会出现汉语韵律误用的现象, 是与学习者心中对目标语的语音韵律规则还没有形成准确的认知, 这种情况就属于偏误, 而不是行为的偏差或失误。

1972 年 Selinker 在其文章 Inter-language 中提出了“中介语”理论。他提出中介语 (Inter-language) 是介于母语和目标语之间独立的语言系统。他指出中介语是在第二语言的学习过程中形成的, 学习者将目标语言与母语进行了结合并形成了与两种语言都不同的过渡式的语言系统。这对后期进行语音偏误的研究起到了基础性的作用。

国外对二语语音习得偏误研究较中国起步要早, 其中多以大量的实验为依托, 探究和创新了许多新的研究偏误的分析方法, 也引进了许多前沿的语音分析仪器。

以上是从实验对象、研究内容、研究方法三个方面总结了近年来国内外关于汉语学习者声调习得偏误研究的现状。可以发现, 对汉语学习者的声调习得的研究覆盖了诸多的层面, 各项研究的成果繁杂多样, 有待于在实践中考察。因此本文选择立足教学实践, 利用调查问卷的形式考察了土耳其留学生汉语声调教学的现状, 进而尝试归纳出声调习得中的偏误类型及原因, 用于指导汉语声调教学。

1.3 理论基础

1.3.1 偏误分析理论

语言学界的专家学者最早是将对比分析理论以及中介语理论进行了深入性的研究, 之后才对偏误分析理论进行了分析与研究。对比分析理论以及中介语理论是在两种语言不断变化的过程中产生的一种语言系统, 并对偏误分析理论的研究起到了基础性的作用, 而偏误分析理论则强调了对母语以及第二语言的对比。随着社会环境的不断发展, 这种理论对语言的研究逐渐出现了不足, 从上世纪 60 年代开始, 英国语言学家 Corder (1967) 在研究中提出了偏误分析理论, 着对第二语言的学习具有重要的作用, 在他的研究中, 他将学习者所产生的错误进行了分类, 具体可分为有规律性的偏误和偶然性的失误。偏误分析理论讲学习者

的语言系统作为研究视角，对学习方法与技巧进行研究，通过对学习方法和技巧进行准确的描写与分析，为学习者对第二语言的实际掌握程度进行把握。除此之外，Ellis（1994）在研究中也对偏误出现的原因以及影响因素进行了分析，在他的思想观点中，偏误的产生是受到了母语以及目的语迁移的影响。这些研究为以后对偏误的研究起到了基础性的作用。

L. Selinker（1972）在研究中提出了中介语理论，这是对偏误分析理论进行的更加深入性的研究，同时这对国内进行第二语言习得偏误的研究起到了基础性的作用。1984年，鲁健骥先生曾经发表过文章《中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析》，这是对第二语言习得研究的开始，他在文章中对中介语的内涵进行了分析，在他的思想观点中，中介语是学习者在进行第二语言的学习中对于目标语言内在的规律进行的不准确的总结与推测，但是这种总结出来的语言系统与学习者的母语以及学习的第二语言都有很大的差异。之后，在吕文华（1993）、王建勤（2006）等的研究中，对偏误分析的研究不但涉及到了汉字以及词语的研究，还涉及到了语法跟语篇的研究，同时所利用的研究方法也逐渐丰富，相应的研究成果也比较多。

在当前的语言研究领域中，大多数的专家学者将先进的研究理论与方法进行了借鉴，并利用汉语的相关知识对留学生学习汉语过程中出现的偏误进行了汇总，并对产生的原因进行分析同时提出了全面有效的改进建议。但是这些研究主要侧重于泰语、土耳其语、越语上，对于土耳其的留学生的声调偏误分析研究还比较少。

通过偏误分析理论我们能够发现，在对第二语言进行学习的过程中，出现错误并不严重，重点是要对出现的错误进行分析，同时还要将错误产生的原因进行深入的分析，并通过有效的措施对错误进行改进。所以，在第二语言的教学过程中，教师需要对学习者出现的错误进行全面的汇总与区分，让学习者意识到错误之间的不同并进行有针对性的改正，这对土耳其留学生学习汉语具有很重要的作用。本文借助偏误分析理论，对土耳其留学生学习汉语过程总的声调样本进行采集与听辨分析，对他们学习过程中出现的偏误进行分析并将引起偏误的因素进行具体的分析，之后提出针对性的改进对策，为汉语的教学与传播起到有利的作用。

1.3.2 对比分析理论

对比分析指的是在第二语言的学习过程中，将第二语言与母语之间的相同点及不同点进行横向的对比与分析，从而将学习过程中比较难的地方进行明确，从而提出相对应的学习对策，为第二语言的学习提供帮助。在本文的研究总中，对汉语与土耳其语言之间的相同点与不同点进行了具体的分析，并对提二期留学生的学习情况进行了调查与汇总，从而使研究更加具有针对性。

1.3.3 中介语理论

中介语是学习者在进行第二语言的学习中对于目标语言内在的规律进行的不准确的总结与推测,但是这种总结出来的语言系统与学习者的母语以及学习的第二语言都有很大的差异。土耳其留学生在学汉语的过程中,声调的练习经常出现与汉语以及土耳其语都不相同的发音,这些音所组成的特殊的声调系统就是中介语。

1.4 研究方法

研究方法: 本文通过使用文献检索法和问卷调查法以及统计归纳法等三种调查方法对土耳其留学生汉语声调教学现状进行了调查和归类,并对声调偏误进行了成因分析,基于以上研究提出了适合土耳其留学生汉语声调习得的教学策略和教学方法。

1. 文献资料法

在研究开始之前,需要对之前的研究资料进行汇总与分析,只有在研究活动开展的前期通过对相关资料进行检索搜集,才能对所研究方向的内容形成系统性、科学性的认知。因此本研究在开展之初,通过使用学校图书馆、互联网平台等资源,检索与搜集了大量与本研究课题相关的国内外文献资料,并对研究领域中有待于完善的地方进行了分析与总结,以此设计出能符合考察要求的调查问卷,进而能有针对性地去考察研究目标。

2. 问卷调查法

在科学调研中问卷调查法是十分常用且可信度较高的一种研究方法。^[20]笔者根据考察需要并参考了多方问卷样本,设计出了具有考察针对性的调查问卷。此法能将大量一手数据最大化回收和分析,此外,以不记名的形式实施问卷,能消除受试者的诸多顾虑和防御心,能最大限度地反映出受试者的真实情况。因此此法能为深入解析土耳其留学生汉语声调教学及声调习得的现状提供重要的数据支撑。本研究拟运用该方法解决以下问题:

- 1) 收集土耳其留学生汉语声调教学及声调习得现状的基本信息;
- 2) 结合调查问卷所得数据反馈对土耳其留学生声调习得的偏误进行归因分析;
- 3) 明确土耳其留学生汉语声调教学中的症结,并针对教学过程中的声调教学提出可行性建议。

3. 统计归纳法

[20] 刘晓晴. 外语教学问卷调查法[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009: 33.

该方法是以统计学和逻辑学为基础，在指导科学研究和论证过程中，发挥着极其重要的作用。统计归纳法不仅能将收集到的数据及资料进行对比分类，还能总结出已有数据的规律，并在此基础上推测出未知的可能性。本文拟将此方法应用以下方面：

- 1) 文献资料搜集之后，将文献资料按照不同的研究进行汇总与分类，通过对比寻找研究的切入点。
- 2) 在设计问卷时，根据文献内容分类，指导调查问卷的设计。
- 3) 对调查问卷进行回收之后，对相应的调查结果进行汇总与分析。



第二章土耳其学生学习汉语过程中的声调问题研究

2.1 土耳其留学生汉语声调习得现状问卷调查

本研究采用的是分类调查问卷的形式进行考察研究。在科学调研中问卷调查法是一种可信度较高且十分常用的研究方法,采用这种手段能在短时间内回收对所考察项目的大量数据,在有大量原始数据作支撑的基础上,对土耳其学生教学中的声调问题的调研考察才会更有可信度。

2.1.1 问卷调查设计

1) 调查对象

主要针对的调查对象为学习汉语的土耳其学生。本次调查共发问卷 42 份。

2) 研究工具

此次所使用调查问卷是笔者在参考了多方问卷样本的基础上,以学习实践为基础,独立设计而来。问卷中的问题多以单项选择题、多项选择题和主观开放题的形式为主,在部分题目中还将李克特量表(Likert scale)进行了实际的应用。这重量表主要用于对被调查对象进行事物的看法、态度或想法的调查,每个被调查者的态度分数就是答案分数的总和,该总分可说明受访者对该问题陈述的认同程度。

3) 问卷的设计及内容

调查问卷主要包含三个部分,首先是学生的基本信息。其次是学生学习汉语的原因以及学生对声调的掌握情况。第三部分是学生对老师声调教学的评价及期望。通过分析学生对声调教学满意度,来分析声调教学情况。

2.1.2 问卷调查

笔者是土耳其的留学生。笔者在校内期间拜访许多相关教师,并邀请了相关土耳其学生参与到调查当中;在回国期间,对汉语教师和土耳其留学生也进行了走访和问卷调查,并一起讨论了土耳其的汉语声调教学现状和存在的问题。排除无效问卷,共回收有调查问卷的数量为 40 份,有效问卷的回收率为 95%,故认为该问卷调查具有一定代表性。

2.1.3 统计整理数据与调查结果分析

笔者对反馈回来的有效问卷进行整理编号,并使用 Microsoft office excel 软件对调查结果进行汇总与分析。

对有些采用了李克特量表设计的问题(李克特量表(Likert scale)主要有不同的语言表述组成,每个表述后方都有五个不同的选项,分别是“非常同意”、“同意”、“不一定”、“不同意”、“非常不同意”,同时使用数字 5、4、3、2、1 进行记录。)也进行了数据平均值的计算与结果分析。本调查表采用平均值来表示受试者对某事物的认同程度,平均值 >3 表示受试者对某事物的认同程度偏高,如果数字的平均值低于 3,那么说明被调查对象对此表述具有相对较低的认同。

(1) 学生的基本情况分析

参与到实际调查的学生中,按照性别进行区分相应的情况分别是:男生数量为 24 人,女生数量为 16 人,其年龄分布状况如下,处于 16-20 岁占大多数 70%,24-28 岁占 25%,只有 5%的为 16 岁以下,可见学生的年纪都处于学习的鼎盛期。参与调查的学生所在年级的占比分别是:大一 30%、大二 10%、大三 10%、大四 50%。学生的年级分布很广泛,对于抽样来说有一定的代表性,调查结果的可信性就会相应提高。

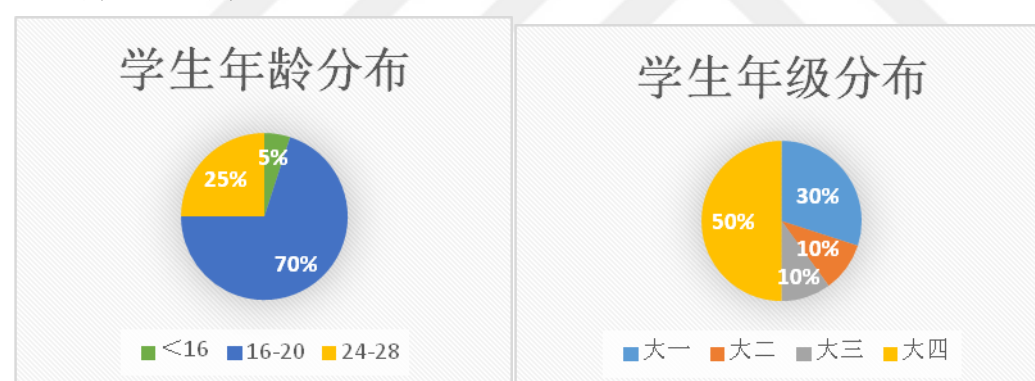


图 2-1 学生基本情况

在考察的学生中,有 65%的学生是将汉语作为第二外语来修的,还有 25%学生的专业外语就是汉语,10%的学生第三外语是汉语。土耳其学生的语言背景比较复杂,有俄语、土耳其萨克语、东干语等语种,在这种情况下,学生再来学习一门新的语言会受到一定程度的母语干扰作用。对于这个问题的考察,学生的反映情况是母语背景的确会对汉语的学习有很大的影响。

(2) 口语习得中学习的重难点

该调查还向学生咨询了有关口语习得中学习的重难点问题,结果学生对此问题看法出奇一致,全部认为声调即是声调学习的难点也是重点,这一结果也与上面教师的反馈结果相佐证。

表格 2-1 您认为声调中哪个调值最难学

调值	阴平	阳平	上声	去声
人数	6	18	16	0
比例	15%	45%	40%	0

接下来又对声调中四个调值的习得的难易程度进行了调查,通过对调查结果进行分析能够发现,约 40%的被调查者认为在上声的学习过程中存在很大的困难。上声的调值为 214,所以在声调的发音时需要按照先降后升的顺序进行,这种发音对土耳其学生来说是比较有困难。45%的学生对阳平的习得表示有困难,还有 15%的学生表示对阴平习得有困难。

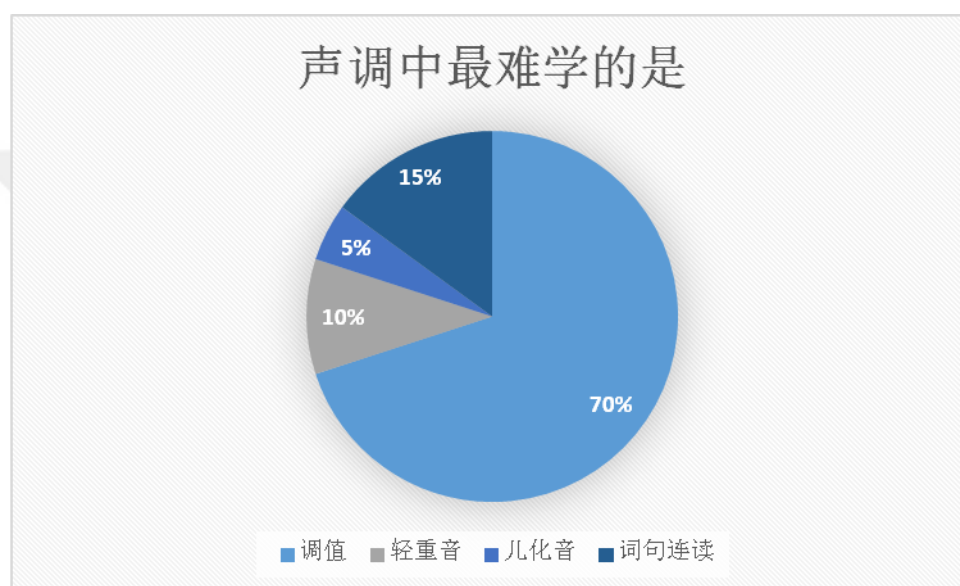


图 0-2 声调中最难掌握的部分

对于“语音声调学习过程中哪些你觉得最难”的调查,有 70%的学生表示调值最难习得。在声调学习中,对汉语字词掌握程度很好的初级及中级水平的汉语学习者,在应用调值时也会有一定困难。其次是词句连读(15%)的掌握,轻重音(10%)的掌握,在语音实验调查中,对“过来”、“爷爷”等双音节词语的语音分析中,土耳其留学生中普遍存在的现象是,对双音节的发音只会按照每个单音节的常见标准声调,不会对尾音节进行变调处理。还有 5%的学生表示声调中的儿化音很难掌握。

对于以上关于声调学习较难的现象,本文接着考察了学生每天在声调学习上所花费时间的多少。从下图中可以看出,学生每天用来学习汉语的时间大致为 1 小时左右,而学习声调的时间占每天学习汉语时间的比例情况为,有 35%的学生表示占 1/4 至 1/2,还有 50%的表示占 1/2 至 3/4,即用来学习声调的时间大致占汉语学习时间的 1/2。能看出学生能将声调的学习时间比重相对来说提的很高,但由于整体花费在汉语学习上的时间比较少,整体来说,汉语声调的学习时间是

显然不足的。

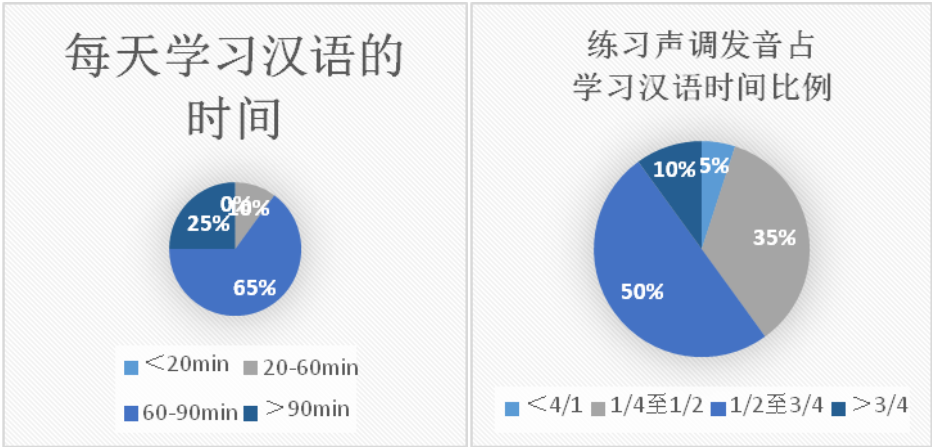


图 2-3 学生汉语学习

7) 学生对老师声调教学的评价及期望满意度分析。

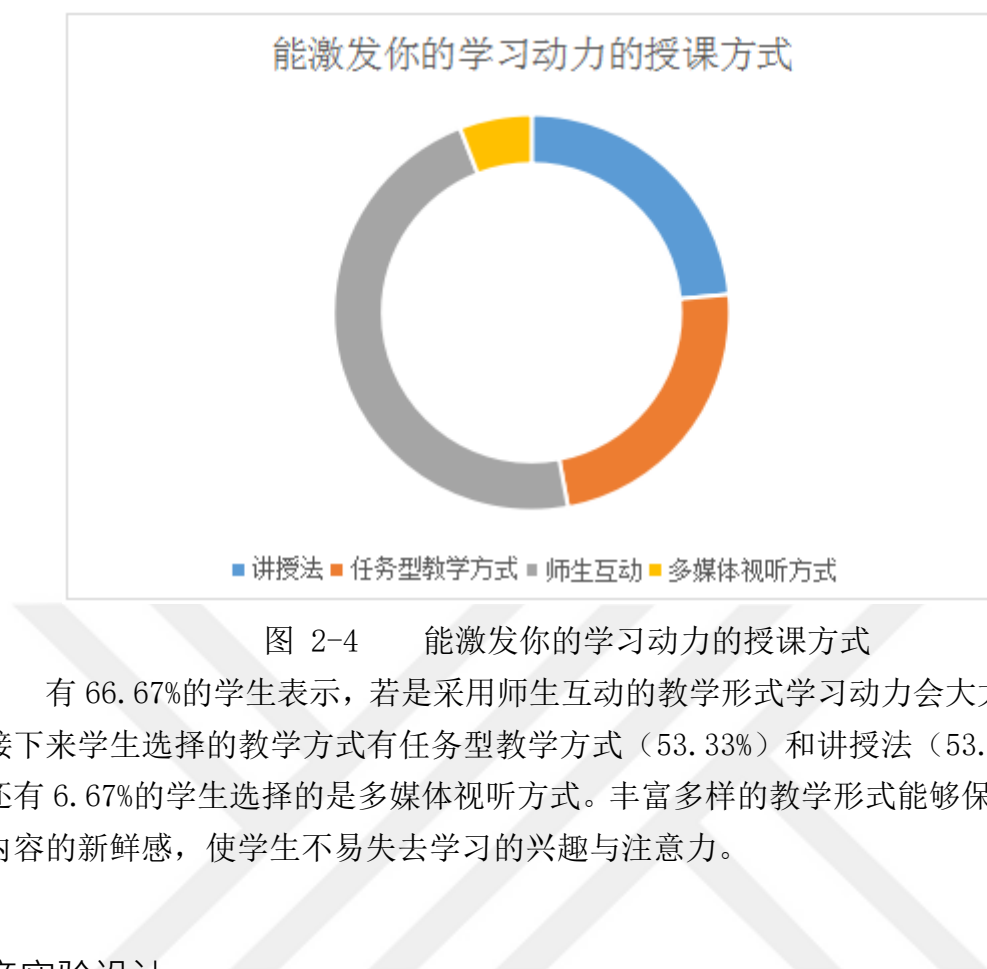
表格 0-2 学生对声调教学评价

学生对声调教学评价	平均值
我对老师上课使用中介语或本土语能够接受	3.73
老师会在教学中及时更正学生的声调偏误	3.80
我对目前的语音教学很满意	4.13

由上表可以看出，学生对于汉语教学中教师使用中介语或是本土语进行讲解课文的现象比较能够接受，因为纯粹用汉语进行讲解时对于土耳其学生来说，理解起来比较有困难，适当采用中介语可以降低汉语课程的难度。此外，学生在课堂上若声调发音有误，教师会及时给予纠正。学生普遍对语音教学的满意度比较高，平均值为 4.13。

根据汉语教师的国籍不同其汉语课程的教学效果也会有所不同。在问题“你觉得哪种类型的老师在口语教学中表现较好”中，有 80.00%的学生表示比较喜欢中国教师的口语教学。只有 26.67%的表示土耳其教师的口语教学比较容易接受。由于学生对声调的掌握不好就会有抵触发音的情绪，在被问及提问时是否会因发音不准确而感到害怕时，学生的响应是 4.88，及普遍存在这个现象。

根据教师的授课方式不同学生的学习兴趣也会有所改变的，本文向学生咨询了能激发其学习动力的授课方式有哪些。



有 66.67% 的学生表示，若是采用师生互动的教学形式学习动力会大大提高。接下来学生选择的教学方式有任务型教学方式（53.33%）和讲授法（53.33%），还有 6.67% 的学生选择的是多媒体视听方式。丰富多样的教学形式能够保持课堂内容的新鲜感，使学生不易失去学习的兴趣与注意力。

2.2 语音实验设计

汉语的声调主要涉及到调值与调类两个方面的内容。

调值是对音节的高低、长短或升降变化进行的表示，用调值进行声调的标注。而调类是声调的种类，利用调值才能够确定调类。我国普通话中主要有四个基本调值，分别是 55、35、214、51，因此，我国普通话具有四个基本的调类，分别是阴平调、阳平调、上升调、去声调。各个调类之间的主要特质有：阴平调值主要是高调；阳平调值主要是升调；上声调值主要是低调；去声调值的主是降调。

在进行调值的表示是一般会采用赵元任先生的“五度标记法”。这种标记方法是借助五度竖标进行调值与音高的标记。画一条竖线，在竖线上将相应的调值按照不同的度进行分别的标记，其中最低音标记为一度，中音标记为三度，半高音标记为四度，最高音标记为五度，如普通话阴平调的调值是由 5 度到 5 度，调值 55；阳平调由 3 度到 5 度，调值 35。请看如下图：

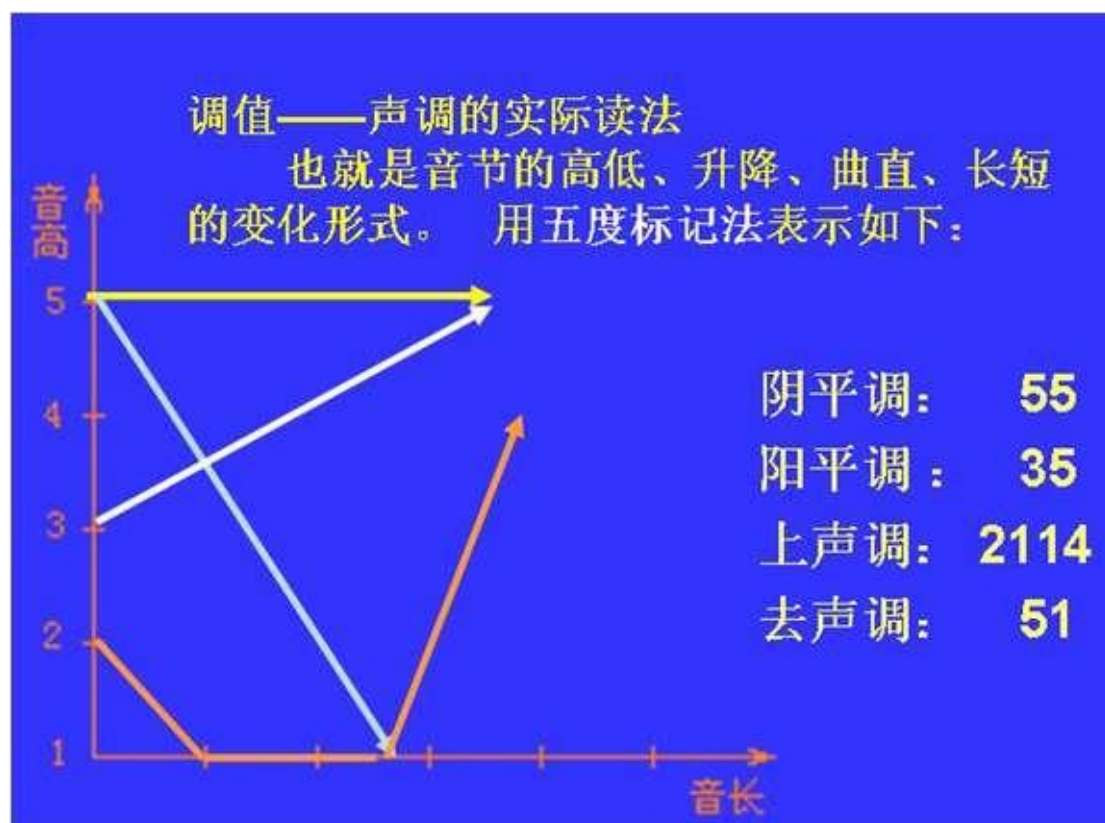


图 2-5

从研究方法的角度来看，只采用问卷调查的方法来考察对汉语声调问题是远远不够的。本文还采用了声学分析的实验方法，以达到更科学的研究该问题。

2.2.1 录音表格设计

为使实验所检测的结果尽量接近学生的真实情况，避免学生因不认识生词而造成假阴性实验结果，故本录音表格中汉字皆选自学生教材中的常用字词。供测试的表格由单音节汉字和多音节汉字两部分组成，单音节不但包含阴平、阳平声调，还包含上声与去声四个声调；多音节中包括了考察汉语声调中的轻重音以及儿化音等词语。

表格 2-3 录音材料

录音材料	
单音节	天前好笑
多音节	过来哥哥天上小孩儿

2.2.2 语音实验实施

1) 实验对象

为了能够使对比性实验更加科学与严谨,因此在选择实验对象时对性别进行了考虑,最终选定土耳其两名男生与两名女生,中国两名男生两名女生。

2) 录音

保持语音实验室的安静,让测试者先作简单自我介绍,以消除紧张情绪并使嗓音达到正常水平。然后让测试者按照录音表格,依次大声读出汉语字词,每个字词组间相隔三秒停顿。

3) 将测试的音频用 Cool Edit 编辑软件进行整理切割和格式的转换,然后导入 praat 软件进行声学图谱的生成和语音分析。

2.2.4 实验结果分析

1) 单音节声调分析

阴平

本实验选择“天”字来检验土耳其学生阴平调的发音特点,通过与中国学生进行发音对比,选定具有明显特点的实验图谱进行具体的分析。结果如下图所示:

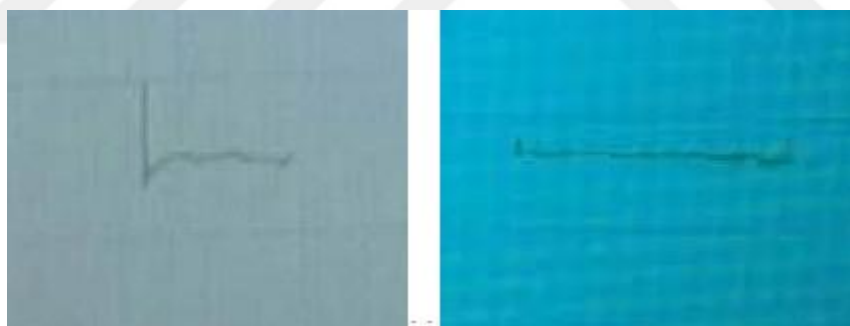


图 2-6 单音节“天”阴平音高曲线图谱

该图左侧为土耳其学生阴平曲线图,右侧为中国学生的阴平曲线图。汉语阴平的标准调值为 55,交流中也可以将调值 44,甚至 33 都能归为阴平调,该调的发音特点是高而平。通过比较可以看出,中国学生的阴平调型走失平直,符合阴平发言标准;而土耳其学生的阴平发音则先有个急速的降调、而后才是缓平的直调。

可以说,土耳其留学生的阴平调存在的问题不大,只要注意起音时的音高,基本上是对阴平调掌握没有问题。

阳平

本实验选择“前”字来检验土耳其学生阴平调的发音特点,通过与中国学生进行发音对比,选定具有明显特点的实验图谱进行具体的分析。结果如下图所示:

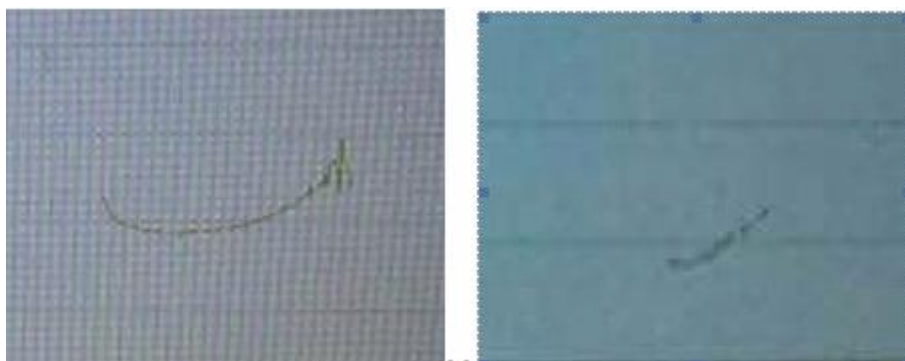


图 2-7 单音节“前”阳平音高曲线图谱

同样该图左侧为土耳其学生阳平曲线图，右侧为中国学生的曲线图。汉语阳平的标准调值为 35，口语中也可将 34、24 大致归为阳平调，该调型发音特点为从中往上升高，前段有一小短缓平过度段。通过比较可以看出，中国学生的发音调型很符合阳平标准要求，而土耳其学生的起调是先出现一段下滑调，然后过度到中部，再开始起调升高，其整体调型形似“凹”字，而且，在上声的幅度上没能达到正常标准的高度。

综上所述，土耳其学生的阳平调的发音特征为：起点音高偏高、上声幅度不够、终点音调值偏低，但整体上调型基本符合阳平调。

上声

本实验选择“好”字来检验土耳其学生上声调的发音特点，通过与中国学生进行发音对比，选定具有明显特点的实验图谱进行具体的分析。结果如下图所示：



图 2-8 单音节“好”上声音高曲线图谱

同样该图左侧为土耳其学生曲线图，右侧为中国学生的曲线图。通常情况下，214 为上声的标准调值，有时也可将 213、212 纳入上声调值。该调的标准调型为先降后升、音长为前短后长呈“√”型，且音域较宽。由上图可知，土耳其学生与中国学生相比，首先在整体的调域上，就明显窄于标准音域，其次在调型上呈现出“凹”型，而不同于中国学生“√”型的调型。细分来说，土耳其学生的上声在起点音处明显高于中国学生，且下滑坡度较大，在终点音处又低于标准音调，整体上的音域也小于中国学生。

总结土耳其学生上声发音情况为，起音过高、终点音不足、调域较小。

去声

本实验选择“笑”字来检验土耳其学生去声的发音特点，通过与中国学生进行发音对比，选定具有明显特点的实验图谱进行具体的分析。结果如下图所示：



图 2-9 单音节“笑”音高曲线图谱

上图中上半部分的两个图为土耳其学生的去声曲线图，下半部分的图为中国学生的去声曲线图。通常情况下，51 为汉语去声的标注调值，一般也可以将 52、53 认为是去声。该调值的发音特点为起音点高而后下滑，为高降调型。上图先展示了土耳其学生中两个典型的去声的发音特点，与中国学生的高降调不同的是：第一种情况，在高起音出急速下滑至终结音，调型表现为直接下降的直线；第二种情况为，在起音出只有稍微的降调、之后便一直平直调到终点音处，调型类似表现为一条平直的线。

可以说，土耳其学生在去声的发音上情况比较复杂，调型需要调整与纠正。

轻重音变调

流畅的汉语不仅仅是单个汉字累积在一起的产物。其中汉语的单音节字在与其他字组成一个语素时，会发生一定的改变，这种现象在汉语语句中很常见。

本实验选择“哥哥”“过来”“上去”等多音节词来检验土耳其学生轻重音变调的情况，通过与中国学生进行发音对比，选定具有明显特点的实验图谱进行具体的分析。结果如下图所示：

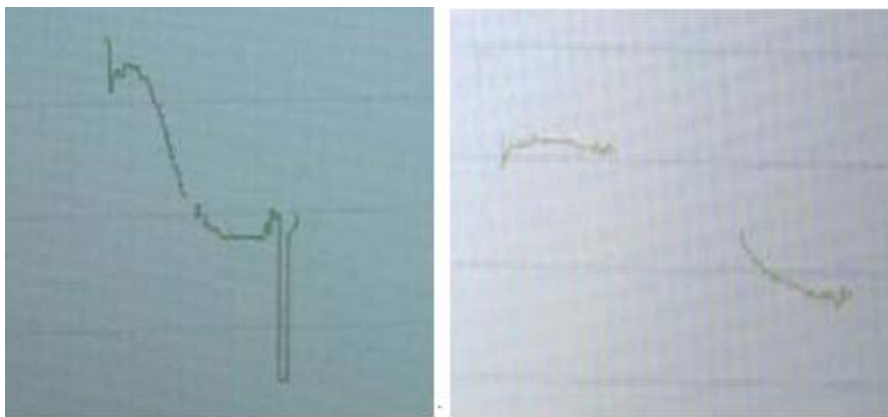


图 2-10 多音节“过来”音高曲线图谱

该图左侧为土耳其学生，右侧为中国学生的曲线图。这个图是去声与阴平的相结合，在单独进行“来”字的发音时，发出的阳平调，但是当与第一个音是去声相结合时要对阳平调进行轻读。即音高要从去声调平缓地过度成下滑调，土耳其学生在变调时还存在着调域不够宽，使得尾音阳平调发成了上声调。



图 2-11 多音节“天上”曲线图谱

该图左侧为土耳其学生，右侧为中国学生。这个图是阴平与去声的相结合，当去声与第一个音为阴平声调相结合是，第二个去声要变调为轻音。即调型应该是从阳平的起点音高平直，而后发平缓清音，土耳其学生对第二个去声的变调掌握度不是很好，反倒会将首音发成上声而后直降。

儿化

儿化是一类很特殊的变调但在汉语中也很常见。就是当“儿”字处于其他音节后，要和前音节合发出儿化韵。

本实验选择“小孩儿”词组来检验土耳其学生的发音情况，通过与中国学生进行发音对比，选定具有明显特点的实验图谱进行具体的分析。结果如下图所示：



图 2-12 多音节“小孩儿”音高曲线图谱

左图为土耳其学声调曲线图，右侧为中国学生的。儿化的声调变化较大，有些还会发生同音融合现象，且很难掌握。由图可知，中土两国学生在这一方面表现的都不是很好。中国学生在儿化转音处不是很准确，但土耳其学生整体上未能把儿化与前音相融合，还是发成三个独立的音节，只是这种搭配组合，反倒使土耳其学生对前两个音调也发生误读现象。

第三章土耳其学生学习汉语过程中的声调问题原因

3.1 声调问题成因

在石峰先生的研究中,提出了稳态段的概念对声调调位的确定具有非常关键的作用。在稳态段的概念中主要支出在声调的发音时需要注重发音的时刻与位置,从普通话上来说就是阴平调的开始位置与结束位置、阳平调的结束位置、上声的转折位置以及去声的开始位置。

在对土耳其留学生单字音的声调发出进行分析能够发现,土耳其留学生阴平调的开始与结束位置比北京话阴平调的开始与结束位置要稍微低一点,但是音高的运动趋势表现出来的是水平的状态,调型是正确的,这与普通话阴平调的调型特点是一致的。因此可以看出土耳其留学生的阴平调发音时标准的,但是在掉域的分布上还存在偏误的现象;在去声的调型以及调域方面,土耳其留学生的把握都比较准确,尽管去声的开始位置比普通话的去声开始位置稍微高一点,但是对听感几乎没有影响,这也是土耳其留学生发音最为准确的一个调类;阳平与上声声调的发音位置也存在稍微的偏误。

从前人的研究中能够发现他们利用语音合成的方法对阳平上声的混合现象进行了研究,并提出利用声调开始位置的不同以及转折时间与位置的不同都能够对普通话阳平与上声进行区别。

这种理念是非常正确的。通过提取实验者的语音进行全面有效的分析可以从中发现,大部分的主要问题都集中于起点频率以及折点时间上;实验分析表明,来自土耳其的学生他们的阳平通常位于 2 度范围,比平均的起点位置要低,而北京话的阳平要明显高于土耳其留学生;可以发现上声起点有些偏低,主体区间分布下线有很多是低于极限位置的,有极端的甚至低于下线极限位置最小值;通过实验看出土耳其的整个阳平和上声一般普遍存在折点时间都要向后,阳平一般位于 33%附近,上声则一般处于 44%附近;通过分析起点频率和折点时间对感知的重要的影响,可以发现起点的频率对感知的影响要大于折点时间。实验分析可以看出,当折点位置处于 20-60%区间时,起点频率一般对声调的感知时最为明显的。可以看出,对起点频率的掌控不利,会影响到土耳其学生“阳上”混淆的重要因素。

在分析了声调特征点对土耳其留学生习得汉语单字调影响的基础上,通过实验发现,土耳其学生在发音单字调也会出现明显的声调误差,在双子音调中能够看到明显的偏误。土耳其学生在阳平调组成的集合中,阳平调一般出现偏误的重要因素就是有着声调特征的阳平的终点位置要低于普通声调组合。大部分处于二度到三度之间,也使得调域很狭窄,并没有留下很大的上升区间,也会出现阳平

调出现“中升”的概率不大，特征不明显，很容易就和上声调搞混了。土耳其学生上声调以及各声调的组合中，都会出现对声调特征的折点时间以及位置掌控不住，发生明显的音调偏误。

3.2 汉语声调系统的影响

Chomsky 经过研究提出了“普遍语法”的理论，该理论主要认为世上所有的语言都应该具有很多想通的语言原则。这个理论一经提出，很多语言学习的普及性开始得到更多人的关注和研究，在语言领域关于语法，发音以及词组等方面也能够得到一些验证。土耳其学生在学习表现出来的阳平调和上声调不足，在其他语系的学生中都能发现问题的所在。

经过很多试验和分析可以得出，留学生在学习汉语中，特别是在语调方面，阳平和上声的不足是很明显的。通过实验测试可以看出，一直用英语的学生和日本学生最容易出现问题的就是阳平，从统计误听的数据看，这两个语系的学生在阳平和上声上最容易出现误听的比例。在 1995 年的一次调查分析中也表明，美国学生在学习汉语时，特别容易出现阳上混淆的概率。在 2002 年各个国别的学习汉语的学生中，阳平使他们非常困难的掌控声调。2000 年通过对初级汉语学习水平的学生做出统计，不管学生所在的母语体系中是否有声调，外国留学生在汉语双音节的三声出现错误的问题大大超过单音节的三声，而且很多都是听成了二声。调查表明，阳平调和上声调是汉语系统中最难以掌握的非常普及的现象，阳平调和上声调想混也是很多留学生经常出现的偏误类型，这对所有的留学生来说都是非常困难的。

3.3 母语的负迁移

把已经学习到的更多知识、更先进的技术、学习中好的学习方法以及好的学习态度通过“迁移”的方式影响进一步学习新的技术和新的知识体系。如果影响是积极向上的具有正能量就可以称之为“正迁移”，反之带来负面的影响则称之为“负迁移”。刚开始学习外国语言时，都会习惯性的使用母语的思维习惯，而新的语言体系和思维并没有或者不会熟练性的使用。母语体系和学习的目的语体系相通，相似，这就容易学习新的语言，容易形成“正迁移”。如果母语体系和学习的语言体系有很大的差别，在日后的学习中就会出现阻碍新的语言学习，可以理解为出现“负迁移”，也可以理解为“干扰”。母语的“负迁移”作为主要因素一直深刻的影响着新的语言学习。具体可以理解为在刚开始学新的语言体系时，学生刚开始的语言知识结构以及学习经验，只能在母语体系熟练掌握。如果已经开始学习到一些新的语言知识后，新的语言由于学的不多不够、非常有限对学习

和使用新的语系就会出现很多干扰。在 1984 年通过研究实验发现，母语一旦出现“负迁移”，会对很多留学生产生声调错误的主要原因。汉语是一种非常讲究声调的语言，在汉语中，声调的使用具有不同于语义的意义。而土耳其语言是非声调语言，只能表示简单的语调，没有表现声调的作用，土耳其一般以土耳其为母语，经过多年的习惯，早就形成了没有声调的音高变化，不能够非常容易的控制声调的高低，也不知道应该如何改变声带进而带动频率形成声调的音高变化。在土耳其语系中，语句一般就是平调较多，在表达问题以及发出情感时发出高阳调，在回答别人时则用下降调，所以土耳其学生一直习惯于自己的语言特征，在学习汉语中，对习惯的平调和降低能够熟练掌握，但是在学习母语中没有的升降调时中间的变化转折就非常困难，很不好把握了，所以造成很多土耳其学生只是以简单的声调去学习汉语声调，出现混淆、误听是非常正常的。

3.4 土耳其留学生主观原因

3.4.1 学习者的动机

动机决定态度，态度决定成败。近年来，学习汉语的热潮在土耳其国学生中不断地高涨起来，来华学习汉语的土耳其国学生与日俱增，笔者认为有必要对其学习动机进行探究。

表格 0-1 学习汉语的原因

原因	学习兴趣	父母安排	以后就业需要	跟潮流	其他
人数	24	4	12	0	0
比例	60%	10%	30%	0	0

通过调查得知，有 60% 的学生表示是出于自身的兴趣才选择学习汉语，而出于其他的原因被动选择学习汉语的总共占 30%。这与早些年学生选择专业多是出于就业的考虑或是听从家长安排的现象不同。可以看出，目前的学生对于该学什么有了更多的理性思考和个人的判断，开始希望了解并对中国有非常强烈的兴趣而选择学习中国文化的人越来越多，这也使主动学习汉语的人积极性非常高

如果学生的学习目的性较强，也会对所学的科目有强烈的认同感，自然会对该科目所涉及的系统知识要有准确的掌握。例如，对于有就业动机的汉语学习者，以后的工作交际会对频繁地使用汉语口语，为达到这一目标，学生定会加强自身对语音声调的精准掌握程度。

3.4.2 学习者的态度

在本次调查中,对问题“我觉得学习汉语很有用”的反馈结果平均值为 4.53,也就是说学生对学习汉语的态度比较积极。

积极的学习态度有利于声调学习的成功。积极的求知态度不仅对克服汉语学习中畏难心理会有极大的帮助,端正的态度还能激起学生正确掌握的知识的求知欲。土耳其国留学生在性格方面有个突出的特性,大多为性格外向型,学习风格也多偏向于冲动型,这种性格特质的学生对于新的知识有较高的探索欲,求知欲也会比较强。

对于声调学习的应用较难的问题,可引导学生树立积极的态度,通过在课堂上开设多种讨论环节,促使学生多加使用汉语和练习声调发音。在课外也要开展多种形式的互动活动,例如给学生布置一些竞争性较强的任务,以此引导学生在交流中进入一个自然的声调学习环境。学生的积极态度要收到适当的鼓励才能得以强化,所以在课堂上教师要做到及时对学生的正确做法做出肯定回馈,不然学生会自动规避困难,这对声调的正确习得至关重要。

3.4.3 学习者的情感

学习者对目的语与母语的情感喜好程度对目的语的学习效果具有很大的影响作用。

对于外语学习者来说,接触的语言体系与母语有时是完全不同的,其次在语言的背后还存在着文化及价值观的问题。从这两个层面来讲,外国学习者比较认可自己本国或本民族的东西,即有情感因素在起作用,所以会出现有学生在开始学习时难以接受目的语的现象。

土耳其国留学生的母语与汉语在声调方面上有明显的差异。学生在二语学习中,会不自觉地调用母语的韵律体系来对目的语的韵律进行编码,这在无形之中就对汉语声调的学习造成了很大的干扰,以至后期出现声调的偏误,这种现象又称为母语的负迁移的作用。因此土耳其国留学生在在学习汉语声调过程中会产生一定的偏误,这种现象在二语学习中较为常见。

3.4.4 学习者的信仰与文化背景

土耳其是个多民族国家,每个民族的传统与文化又各有特点。由于特殊的历史背景又使得该民族接受和容纳了许多异质的文化,可以看出土耳其国留学生的文化背景与宗族信仰是比较复杂的。

例如,土耳其国留学生的母语背景较为复杂,官方语为土耳其语,部分民族还使用东干语。在宗教问题上,中国的宗教信仰非常多元,整个历史即兴起过道教、佛教、又有西方的基督教,而土耳其国人民多是信奉伊斯兰教。

由于中国的文化习俗和生活习惯与土耳其国的文化信仰存在着较大的差异,

所以土耳其国的学生在开始接触中国文化时，会产生一些抵触情绪。这种差异性也会影响到汉语的学习效果上来。只有使土耳其国学生对中国的文化与习俗在了解的基础上产生好感，汉语的对外教育才能顺利推广，学生对汉语有了认可，才会更容易接受并积极参与到学习中来。

增加文化的认同感就要多开展一些活动，使学生多接触中国文化，使之产生兴趣，同时也能促进两国学生间的交流与沟通。

3.5 客观因素

3.5.1 教学方法因素

汉语学习过程和其他的语系不太一样，汉语非常讲究的声调是非常难于把握的。像教师将声调及发音理论讲授一遍或是带读一遍这种常规教学流程是远远不够的。不采取多样灵活的教学方法，而是继续用常规的跟读发音练习和模仿练习来教授声调的话，结果会是，一来学生在日常的交流中很难运用和练习所学的声调发音，不能做到所学与应用联系起来。即使单独声调掌握较好，在语句连读时会出现不连贯甚至出现偏误；二来，这种单调的教学法会很容易使学生生厌，学生在学习声调过程中若屡屡受挫的话，会失去学习的动力与兴趣，这就容易产生声调习得的偏误。需要采用各种有效的教学方法，充分调动学生的学习积极性。分配法，引起学生的注意力，诱导和激励学生去根据情景做发音练习。在课外活动的开展和课外作业的布置上，老师也要多花心思使之能与语言交流联系在一起，这样有目的地训练声调的发音与联系，会取得事半功倍的效果。

3.5.2 教师的因素

在声调的教授环节中教师所起的作用至关重要，一个好的教师可以说是教学中声调习得问题的关键。

首先，年轻的汉语教师缺乏教学经验，这样就很难掌控课堂。其次年轻教师最大的问题就是对教材的熟悉度不够，再加上本身的经验知识不丰富，需要做好教学前的准备，尽快达成好的教学成绩。这也就是学生满意度低的根本原因。对于一个职业来说，要达到对工作业务的娴熟一般需要在岗三年左右，这样才能对该职业形成整体而系统的认识。本文对教师的教龄做了一些调查，如下图。

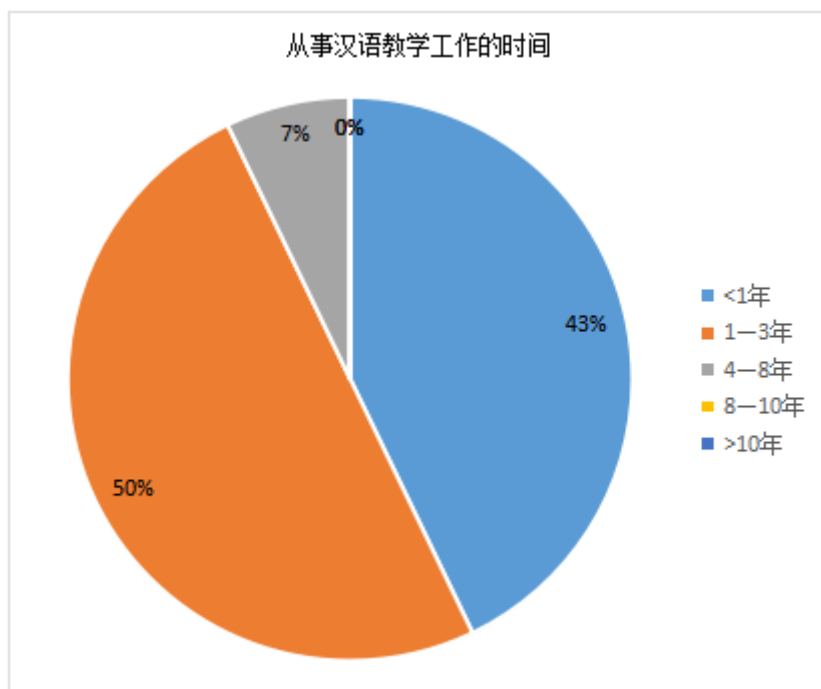


图 0-1 从事汉语教学时间

调查结果显示：从教时间在 1-3 年内的汉语教师占 50%，加上工作未满一年的教师 43%，即有 93% 的教师从事汉语教学工作时间都是在 3 年以内，教龄在 4-8 年的教师仅有 7%。这一方面可以看出教师的主力都比较年轻，能为教育事业带来新活力，同时另一方面也显示出了，许多教师很难在此岗位上坚持下去，学校缺乏有经验的老教师必然使教学质量下降，原因值得让人反思。

教师的学历在很大程度上能反应出该校的师资力量，教师自身知识水平的高低会直接影响到学生，而老师的能力水平也会直接影响到教学质量。本调查显示，64.29% 为硕士，博士占 21.43%，学士有 14.29%，可以说汉语教师的整体学历水平不低，但仍存在着部分教师文化水平有限，85.71% 汉语教师表示未在学术期刊上发表过有关汉语声调教学的文章，这种情况肯定会对汉语声调的教学产生不利的影响。教师只有自觉意识到为人师表的责任，不断进修学习加强自身教学水平，才能出色完成声调教学任务。

教师在课前的备课工作是否做得充分也是能直接影响到课堂上学生的学习效果。如果备课不充分，就会降低对教学内容的掌控力度。一个做了充分备课工作的课堂，教师会对教材中的重难点提前有一些预判，也会对学生可能易犯错的地方着重强调。即教师通过备课可提前根据预判合理调配课堂内容的排布，以使学生的学习效率达到最高。

通过向教师考察“课前我会参考多种工具书以充分备课”这一问题，教师的普遍认同度平均值在 4.21 左右，说明参与调查的汉语教师大都有课前做准备工作的自觉意识。在有备课习惯的教师中（见下图），有 7% 的人表示花费在备课上的时间会超过 90 分钟，备课时间在 60-90 分钟的占 57%，还有 36% 的教师备课所用时间为 20-60 分钟。

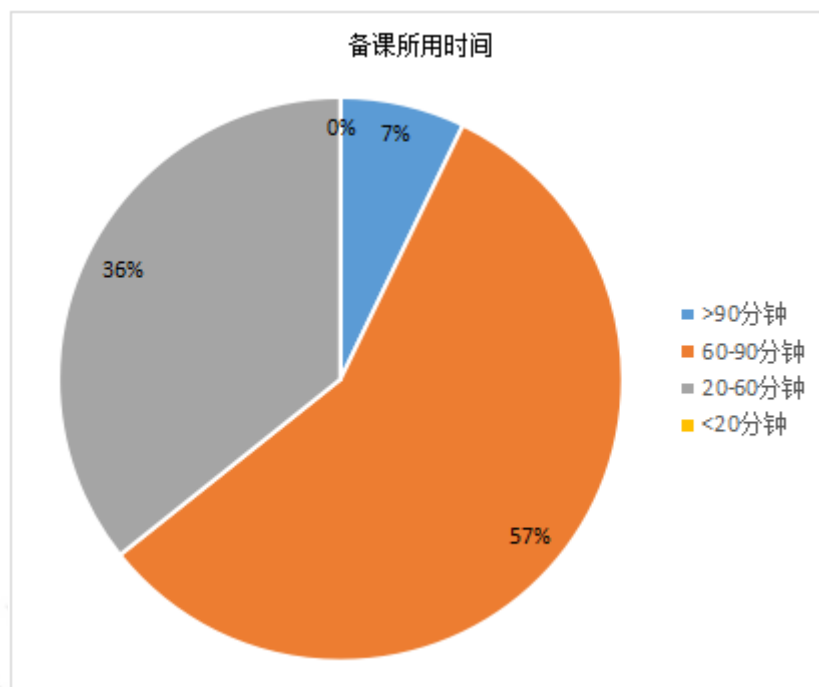


图 0-2 备课所用时间

对于所要从事的职业，每人都有自己的考量与选择，或是出于理想兴趣，或是迫于现实方面的压力，抑或是喜欢某职业性质。从一个人的择业原因就可以得知其择业动机，该动机能影响到其在整个职业生涯中的工作态度及自身发展空间。本文对从事教师职业的原因进行了考察，结果见下表。

表格 0-2 从事汉语教师职业的原因

原因	理想与兴趣	工作环境良好	工作稳定	公众认可度高	找不到理想工作	其他
人数	11	7	5	0	0	2
比例	78.57%	50%	35.71%	0	0	14.29%

由统计可知，有 78.57%的汉语教师是出于对该职业的理想与兴趣才选择这个工作的，还有 50%是由于教师工作的环境良好。在问及对未来从事汉语教学的可能性时，有高达 85.71%的教师都表示还会坚守这一岗位。可见只有是出于兴趣与对教师职业的热爱，才会有主动积极性在教师岗位上一直教学下去，也才能够坚持对教育工作的热爱。

教师的工作积极性在教学环节中是至关重要的，探讨如何提高教师工作积极性是一定的必要性。数据反映能使教师的工作激情高涨，比重最多为学生积极好学，占 78.57%，其次是组织教师培训（64.29%）。可见课堂教学是一个互动的环节，教师的科学指导加上学生的良性回馈将会大大促进教学效果地完美实现。

表格 0-3 提高工作积极性的原因

原因	考核评级	学生积极好学	组织教师培训	发奖金	其他
人数	1	11	9	1	0
比例	7.14%	78.57%	64.29%	7.14%	0

3.5.3 教学设施的因素

研究与实践检验都表明,将现代教育技术运用到教育教学中能极大地提高教学质量效果和学生的积极性。教学设施大致有这几种:幻灯片投影设备、多媒体教室、电脑、计算机等。目前各国在教学设施建设的水平上参差不齐,有些学校即使有种类多样的教学辅助设备,但根据学生反映,在课堂上使用这些设备的频率很一般。调查显示:对于语音课程中使用语音实验室的频率高低的问题,学生的认可程度平均值为 3.47,即使用频率一般。究其原因,这与教师对教育技术的运用不熟练以及未意识到教学设备的重要性有关。

3.5.4 教材的因素

课堂的学习质量与教材是否齐全及版本是否合适等有一定的关系。

有些学校对于教材的选购多偏向于阅读与写作,而关于语音方面的教材则关注力度不够。这也就造成了学生的语音教材资源缺乏,有些教师就通过各种渠道自己寻找资源,于是就出现对教材各行其是的现象。没有统一的教材,教师就没法很好地开展

在语音教学中教材的质量在一定程度上会决定教师的教学思路;此外语音教材是学生接触最多的语音材料,教材的质量直接会影响到学生学习语音的效果。所以若在教材的选择上出现问题,对后期的学习与教学都会造成很大的不变。例如,土耳其有些学校的语音教材是学校制定购买的中国教材,教材的内容及难易程度是根据中国学生的情况来编撰的,这些内容对于土耳其学生来说就会很生疏较难入手。这样的情况下,自然而然会对语音声调的教授和习得产生不良的影响。

第四章土耳其留学生汉语声调教学策略与建议

4.1 留学生汉语声调教学策略与声调习得偏误的关系

声调教学与其他内容的教授一样,都需要运用适当的教学策略与技巧来引导。根据所教授声调的特点、学生的知识背景以及学生的接受程度灵活采用不同的教学策略与教学法,能在汉语声调教学中极大地促进声调的正确习得。

首先教师在开展声调教学时要意识到教学策略的重要性,在对声调的习得规律有充分了解的基础上,开展声调教学时适当调用不同教学策略就能很大程度避免习得偏误的产生。

例如,在讲解声调特点时,只通过介绍书本中的理论来传授知识起到的效果不佳,可以采用系统图示来梳理声调在语音系统中地位。在教授声调发音时,教师不仅可以自身示范带读声调发音,还可以模拟情景让学生明确声调发音的主要性。学生在跟读模仿练习声调发音时,教师要密切关注学生的习得状况,这个阶段对于是至关重要的,发现有习得偏误的要及时纠正,以免后期形成顽固‘化石性’偏误,所以纠错要贯穿于这个声调习得练习与修正过程中。适当开展形式多样的课外活动对诱导学生进行发音练习能起到很好的作用。

教学过程其本质就是学生与老师双向沟通互动的过程,需要考察教学模式是否正确,和学生沟通教学情况,根据学生声调习得效果的反馈来调整教学的相应环节与教学策略。

声调教学的各个阶段对于声调习得的精准性都很重要,每个阶段也都有相应所适合的教学策略,注重每个教学阶段的教授环节与技巧对于声调习得偏误现象的发生能起到一定的规避作用。下面就从教学层面与国家发展层面给出改进声调教学与习得效果的建议。

4.2 土耳其留学生声调教学的改进与完善

4.2.1 从教学层面给出声调教学策略

1) 一个好的教学活动并不是简单地向学生讲解课程内容,而是要考虑到学生的知识储备及接受程度,从而灵活采用相应的教学技巧以推进课堂教学的顺利进行。

在本研究中,对于问题“老师如果采用新颖的教学方式,我会很积极地参与”学生的反馈结果平均值为 4.88,即对这陈述的认可度非常高。可以看出,在汉语声调的教学环节中要因地制宜,灵活地插入情景教学法、任务分配法等,这样不仅能引起学生的注意力,还能诱导和激励学生去根据情景主动地尝试发音。在教学过程中需要老师具有多种教学原则来进行教学,让学生在学习过程中能够充分发挥学习积极性,起到非常好的教学成绩。

2) 教师只有对汉语的语音体系及声调研究的相关知识都有足够的储备,才能引导学生朝向汉语声调习得的正确方向。因此当下的教育事业应该对汉语教师

的文化水平及教学能力水平提出更高的要求。

在本问卷调查中有 14.29% 的教师为本科毕业，还有 64.29% 为硕士学位，笔者建议能在高校担任教学与科研工作中的教师文凭最好要达到博士学位，这样才能在指导学生学习的游刃有余。有 85.71% 汉语教师表示未在学术期刊上发表过相关学术论文，可想而知，一个自身对所在领域都没进行过详细研究的教师如何能指导出高水平的学生呢？学校十分有必要对教师的科研及教研水平提出更高的要求。

3) 加强语音教室及其他多媒体教学设施的使用。在交流调查中，教师们表示若课堂中采用多媒体教学，可以大大增强学生的学习能力。根据教学内容的特性采取适当的多媒体教具不仅可以达到较好教学效果，还能大大提高学生的积极性。

例如，在语音实验室中将留学生的录音导入到 praat 软件中形成音频图谱，与普通话标准发音图谱对比后，留学生就可形象生动地看出两者的异同。这种对声调调型与音高的认识会更为直观也更深刻，而且这种方式对于声调偏误的纠正也能起到很直观的效果。

4) 师生关系、学生之间的融洽程度以及班风、学风的建设等跟学生的学习成效也有关系。

班级积极融洽的学习氛围，学生就会在课堂上积极参与互动，课下也会相互请教、交流学习心得，在轻松的交流中学生会自觉修正声调发音的偏误，这对声调的学习有极大促进作用。师生们共同参加课外活动，还能将声调练习与实际的交流相融合，在无形之中调动起学生运用汉语的积极性，同时也凸显出声调在交际中的实用性。

积极融洽的师生环境需要一起营造，在轻松愉悦的氛围中学习交流，寓教于乐是大家提倡的教育学习模式。

5) 语言的交流职能具体表现在“听”、“说”两个环节。对于“说”在上面已经进行了相关论述，下面来讨论一下对学生听辨能力的专项训练的重要性。语音教学一方面需要加强学生的口语练习，同时也要兼顾学生对语音声调的辨析能力上来。学生只有在接收到正确的声调发音才有可能在内化的基础上模仿正确发音。

传统的听辨训练是教师先示范发音学生跟读，考虑到学生有可能听课时走神，课下很难找到复习语音的材料，建议教师多应采用录音材料的标准示范，以及给学生观赏相关音频视频，以此来增加学生接触和练习听辨能力的途径。考虑到不同土耳其学生的差异性，在进行专项训练时要进行适量地分组。将同一发音偏误情况及水平相当的学生集中到一起，因材施教，提高训练的效率。对于训练的形式，要做到寓教于乐，使学生不仅能学到知识得到练习，也要考虑到学习的趣味性。

4.2.2 从汉语国际传播战略发展层面给出声调教学策略

1) 国家政策引领

在中亚汉语国际传播战略发展层面上。从长远发展来看，推进汉语声调的教育需要中土两国在政策上给予积极引导与保驾护航。国家的政策和项目规定对外汉语声调教育教学可做出方向性的指导。两国间应加强在多方面、宽领域长久友好合作伙伴关系的确立，这对建立两国师生间互信、互访的融洽交流环境大有裨

益。

建议多签署有关两国教师在职深造培训、学生留学深造、以及留学生奖学金、研究生培养计划等项目的制定。此外还要对交流生访学期间的学分互认制度得以完善。同时要加紧对孔子学院数量及规模的建设,要根据当地的发展状况和风俗习惯建设出具备特色的孔子学院。

同时,不能忽视对网络传播平台的建设,现代教育技术已经融入到了教学的方方面面,成了教学中必不可少的部分。两国相关部门应在政策上对开通双方网络服务渠道进行细则规定,以保障后期的快速运营。此举对教学资讯、学习信息以及汉语声调教学资源等的交流互通带来了极大的方便。

有了推广对外汉语教育的好政策,还需要紧跟着有坚实的教师管理和待遇保障制度,只有维护好教师资源才能实现对师资队伍的强大与教学工作的长足发展。

国家有关部门应该制定出更加切实保障在编教职工的待遇、培训费用、假期以及人文关怀等方面的利益。只有这些基本保障都得以落实后,教师们在没有后顾之忧的条件下,才能全心全意地配合政策的落实,才能投身到教学工作中来。

2) 两国合编教材

各校在语音教材方面的选用上良莠不齐,没有切合土耳其学生实际学习情况的课本。面对这种情况,一来教师在备课和课堂教学时没法合理安排教授的内容;二来学生不适应教材的内容,就会没有带入感和参与度。这些都会影响到汉语声调的教学水平。

造成各校选用教材各行其是的原因是没有一本通用性较好、符合土耳其学生学习规律的本土教材,笔者建议中土两国应合力编撰出实用性较好的语音教材。像兰州大学、西安外国语大学等,在接待与培养土耳其留学生汉语教育方面有丰富的经验,对土耳其学生的学习规律与能力水平有一定的了解。而土耳其高校也有很多开设汉语专业的学院,土耳其的教师对本国的文化习俗等国情和学生的接受度比较了解。

鉴于双方在土耳其学生教育方面各有立场与发言权,所以中国可以派遣优秀教师与土耳其教育部或是高校的教师共同协商,编撰出一本既符合土耳其国情与土耳其学生思维规律,又具有汉语语音学习规律与系统性完整的一本书。统一制定完整的语音教材,同时各校教师在备教案等方面也会有据可依,汉语声调教学就会更加规范化。

3) 加强两国教师交流互访

要想在教育方面取得丰硕的成果,一支坚实、雄厚的师资队伍是不可或缺的要素。在开展相关汉语课程的院校中,汉语教师要对汉语声调教学有足够的知识储备和教学技能,这就需要加大对教师的培训力度。

对两国间教师进行互派学习交流不失为是一种可行的方法。一方面,土耳其的汉语教育需要从中国汲取新鲜血液,中国教师可以通过孔子学院机构,定期到土耳其进行短期任教。这样就可以将中国最新的研究成果进行传播,在与中国教师进行接触的进程中,学生对中国的文化习俗、文化发展有很强的好奇心,自然就会对汉语声调的学习更加上心。另一方面,土耳其教师是土耳其教育的主力军,应大力支持鼓励将其分批派遣到中国来学习汉语教学的新知识与发展动态。

两国都需要协商作出相应的努力,尤其是中国应办应多加协商,开放更多、更高水平的高校来承担土耳其教师的接待与培训工作。这样就能更大限度地承担尽可能多的土耳其教师。同时,中国也要加大对汉语教师的在对外汉语教学技能方面的专业培训力度,适量扩招优秀教师。

4) 本土教师的培养

一个国家的教育需要引进外面的优秀人才，外来人才才能带来新的教育理念与知识，但不可能整个专业都外聘教师，所以最终的教学主力还是本土的教师。

两类教师各有优势，本土教师虽然在新知识体系方面有欠缺，但却具有很多外来教师所不具备的优势。例如，土耳其的汉语教师精通哈萨克语、与学生有共同的文化背景、对当地的风俗比较熟悉，这些优势使其与学生的代沟较小，且与学生交流沟通起来没有障碍，这对课程的开展十分有利。

但本土教师存在着汉语知识薄弱的缺点，要大力发展土耳其汉语声调教育，培养出本土优秀的专业知识与能力并重的教师是关键。中土两国政府应加大对新兴本土教师的培训力度。例如，土耳其可以定期将教师送到中国进行汉语声调知识的学习与教师技能的培训；或是中国派遣优秀汉语教师到土耳其各校对教师进行培训。对教师待遇与培训补贴等要与加大对教师培训力度并行，这样才能解除教师的后顾之忧使之全心全意地投入到教学中。以上努力希望能助力于壮大土耳其本土的师资力量。

5) 考核手段多样化

目前的教育制度下，学习末了最终都存在一个考核体制来检测学习成果。虽说考核不是目的，只是一种检测手段，但考核的形式会对学生的学习方向有导向作用，如果采取的考核形式得当还会起到积极地促进作用。像目前存在的笔试与口试形式，很多都是采用非常简单的填写题，偏向于考察学生的阅读理解能力，而且这种形式有个弊端，即使不会也能有机率蒙对。

语音声调相比于汉语其他内容而言，若只采用常规的笔试和口试形式会更难以考察全面。建议采用的手段形式应尽可能多样化，如在随堂测试中，采用学生之间听辨互测的形式就会收到很好的效果。这样不仅能达到激励和检验学生的声调学习情况，以这种新奇的形式来考察，还能带动学生的积极性和相互间的良性竞争。还有，结业测试的考察内容与评分标准要更加的全面与多元化，要顾全到肯定和鼓励学生的学习态度与方法，这样学生的积极性与兴趣将更加浓厚。在课后作业方面也可以插入多种形式的考察方式以加强学生的对知识点的掌握，这些问题可以具体参考一些成熟的意见。

第五章 结论

本文是基于对外汉语声调教学中土国留学生面临的声调教学与习得问题,以中土两国的学生和汉语教师作为研究对象,采用问卷调查与声学语音实验两种考察手段,通过比较两国声调教学的现状情况,来尝试探究声调教学中存在的问题及发音的偏误,并以此探究偏误原因。

通过研究分析发现以下情况:

教师层面:

从教师学历水平及教学能力水平来说,土耳其教师在该方面普遍劣势于中国教师,但土耳其教师的进修学习的愿望比较强烈。声调教学中,土耳其教师对多媒体现代教育技术的运用能力较差,致使语音课堂教学形式单一,声调教学效果不佳。关于声调教学,考察发现在声调教学上所花费的时间占整个语音教学课堂的比重比较小,但多数教师依然表示在课堂上会关注学生声调发音、注意培养学生的声调意识。统计发现有 92.86%的教师表示学生在语音学习中最为困难的是声调,在声调中出错率较高以此为上声、阳平。

从语音教材的普及程度及语音教学大纲的制定情况来看,两国都没有专门统一的语音教材,这给声调的课程教学带来很多的不便。而对于声调教学大纲的规定上则受到的关注度比较高,这说明在意识层面两国都普遍认识到到声调在汉语教学中的重要性,但在行动上还未见具体实施。在教师培训环节,教师普遍反映规模及频率应该加大,以便惠及到更多的汉语教师。同时教师们还对师训的内容与形式提出了自己的想法,内容上除了包括常规的汉语专业知识和技能,也应适当加大教学新理念与现代科技动态的比重。

学生层面:

土耳其留学生的文化背景、语言学习背景以及学习动机都比较复杂,这在一定程度上加大了汉语声调学习与教学的难度。就其对声调习得的现状来说,80%的学生表示调值为 214 的上声是较难掌握的,上声发音特点为先降后升,对于初学者来说较难领会与模仿。对声调的应用方面,即使能掌握单个词汇的声调发音超过一半的学生对语句连读时的停顿与变调存在困难,这也是口语练习太少原故。通过语音实验的检测,土耳其学生在很多语调上比如阳平、儿化、轻声等方面调型与变调上或多或少都存在着不同的偏误类型。学生对声调教学的满意度普遍不高,参与的积极性也小。此外学生给出的意见是,对在语音课堂上采用丰富多样的教学形式表示很期待。

教学环节中的方方面面以及课堂之外的诸多因素,都会对土耳其学生声调学习的效果造成影响。最关键的一点是要根据摸索出的土耳其学生声调习得的偏误类型与规律对症下药,切实解决留学生在汉语学习中的问题为宗旨,最终达到提高汉语声调教学的质量。

限于本人的汉语能力有限,对中国文化的了解与理解较为浅显,在制定调查问卷时考察问题不够全面,且样本数目偏少。囿于本人的科研水平,在设计语音实验时也有诸多不严谨的地方且对声调教学现状的思考不够深入。

后期若要对学生声调习得现状进行全面的考察,仅仅通过单音节和多音节的录音考察是远远不够的。以后的研究还应考虑到长语句连读、现场对答、以及不同句式声调的变调等情况。对声调的偏误考察不仅仅只局限在音高这一个考察

项目上，在对语音材料的分析上，还要全面考虑到声调的调型、音域、音宽等指标。只有这些考察全部兼顾，才有可能更全面地阐述清楚土耳其学生声调习得偏差的真实类型。



参考文献

- [1] 357 所孔子学院遍全球 1 亿外国人热衷学汉语[N]. 人民日报海外版, 2011, 11 (28).
- [2] 王红梅《汉语热与对外汉语教学》[J]. 广东广, 11: 黑龙江高教研究, 2005 年, 第 12 期
- [3] 林焘. 语音研究和对外汉语教学[J]. 世界汉语教学, 1 996, (3).
- [4] 刘复.《四声实验录》[M]. 上海群益书社, 1924.
- [5] 张林林.《普通话调位系统初探》[J].《华南师范大学学报: 社会科学版》1986 年, 第 4 期(94-99).
- [6] 胡伟民胡伟民(1987)《调位三论》[J].《语文导报》.1987. 第 12 期(40-44) .
- [7] 鲁健骥.《中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析》[J].《语言教学与研究》.1984 年第 03 期 .
- [8] 陈子悠. 日韩泰留学生汉语声调习得及偏误分析研究[D]硕士. 2007.
- [9] 宫君卓《初级汉语水平马达加斯加留学生声调偏误实验研究》[D]. 硕士. 2014.
- [10] 毕月《以汉语作为第二语言的声调教学研究综述》[J] - 现代语文(语言研究). 2015(1).
- [11] 吕兴东. 浅论对外汉语教学中的声调教学[J]. 课程教育研究 (新教师教学). 2014(16).
- [12] 齐芳. QI Fang 对外汉语声调教学初探[J]. 齐齐哈尔师范高等专科学校学报. 2014(1).
- [13] 王鹿. 汉语作为第二语言的声调教学——也从上声谈起[J]. 喀什师范学院学报 2005(z1)
- [14] 刁文娟. 关于摆脱 “洋腔洋调” 的汉语声调教学问题的总结和教学技巧的开发[J]. 华章. 2012(9).
- [15] 刘晓燕. 影响哈萨克斯坦留学生汉语习得的情感因素浅析[J] - 社科纵横. 2012(2).
- [16] 张丽娜. ZHANG Li-na 哈萨克斯坦汉语教学的现状及思考[J] - 云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版) 2009(4).
- [17] 吴亦斌. 母语为英语的留学生汉语二字组韵律偏误研究[D]硕士. 2011.
- [18] 加娜提(哈萨克斯坦) 哈萨克斯坦学生汉语语音学习难点分析[D]硕士. 2013.
- [19] 井怡琼《哈萨克斯坦东干留学生母语对习得汉语语音的干扰》. 商丘职业技术学院学报 2011(6).
- [20] Asher, J. J. & Garcia, R. 1969. The optimal age to learn a second language 【J】
The Modern Language Journal 53: 334—341.
- [21] Birdsong, D., & M. Michelle. 2001. On the evidence for maturational constraints in second language acquisition 【J】 Journal of Memory and Language 44: 235—249.
- [22] Flege, J. E. & Fletcher, K. L. 1992. Talker and listener effects on degree of perceived foreign accent [J]. Journal Of the Acoustical society of America 91: 370—389.
- [23] 刘晓晴. 外语教学问卷调查法[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009: 33.
- [24] 彭家法.《“汉语国际教育”背景下中级汉语综合课教学》[J]. 海外华文教育, 2013, 1 (66): 1-7.
- [25] 张宇 (2005) 《<两种语言之辩>研究》, 新疆大学硕士学位论文
- [26] 刘颂浩 (1999) 对 9 名日本学生误读现象的分析,《语言教学与研究》第 2 期。
- [27] 刘学敏 (1999) 汉印语音对比与教学提示,《南亚研究》第 1 期。

- [28] 刘艺（1998）日韩学生的汉语声调分析，《世界汉语教学》第1期。
- [29] 鲁健骥（1984）中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析，《语言教学与研究》第3期。
- [30] 吕必松（1995）对外汉语教学概论，《世界汉语教学》第1期。
- [31] 千韞佳（2001）韩国、日本学生感知汉语普通话高元音的初步考察，《语言教学与研究》，第6期。
- [32] 石锋（1990）试论语音的层次，《中国语言学报》第4期。
- [33] 王秀珍（1996）韩国人学习汉语的语音难点和偏误分析，《世界汉语教学》第4期。
- [34] 王燕燕（1997）菲律宾华裔学生汉语语音的调查与分析，《世界汉语教学》第3期。
- [35] 阿布都木台力甫·艾尼瓦尔（2007）《<突厥语大词典>汉文版出现的一些拼写错误的分析》，新疆大学硕士学位论文
- [36] 阿利耶夫（2008）《现代汉语和阿塞拜疆语的词汇形态比较研究》 上海大学硕士学位论文
- [37] 毕慧超（2011）《欧美留学生汉语语音习得的偏误调查报告》 黑龙江大学硕士学位论文
- [38] 高秀娟（2009）《越南语和阿拉伯语背景留学生汉语声调偏误研究》 上海师范大学硕士学位论文
- [39] 叶良颖(2010) 《巴基斯坦学生习得汉语语音调查》 湖南师范大学硕士学位论文
- [40] 温宝莹（2005）《汉语普通话元音习得的实验研究》 南开大学 博士学位论文

致谢

经过一年多长时间的努力，本次对汉语教学中的声调问题的研究也进入到了最后阶段。在这里，我首先要感谢我的导师---张同胜副教授。在这段时间里老师悉心指导我的研究，提出了许多宝贵的意见和建议，并且为我解决了一些研究中的疑惑。

另外，我还要感谢郭茂全老师，海文涛同学，李安琪同学。我衷心感谢他们参与我的研究，并为我研究中的实验与问卷调查提供素材和语音材料他们的知识与热情为我提供了很大的帮助。还要我深深感谢我的导师。在论文的选题、搜集资料和写作阶段，老师都倾注了极大的关怀和鼓励。在论文的写作过程中，每当我有所疑问，老师总会放下繁忙的工作，不厌其烦地指点我。

其次，我还要感谢兰州大学其他教导过我、关心过我的老师们，正是因为有了他们严格且高质量的教导，我才能在这几年的学习过程中迅速提升能力。

最后，我要感谢我的家人和那些永远也不能忘记的朋友，他们的支持与情感，是我永远的财富。

祝他们一生幸福！

附录

附录一

土耳其学生汉语声调教学情况调查表 (教师填写)

尊敬的各位汉语老师，您好！

首先要对您百忙之中抽出时间填写本问卷表示衷心的感谢。本问卷的目的是想了解土耳其学生汉语声调教学的现状，您的答案对我们的调查至关重要，希望认真阅读并依实际情况如实作答，我们承诺绝不将对您的信息与答案内容泄漏。最后再次感谢您的参与与合作！

请认真阅读以下问题，并勾出您的选项，可单选也可多选，若选项中没有您的答案，可在“其他”选项中写出您的答案。

一、教师基本情况

所在院校：_____

1. 性别：A. 男 B. 女
2. 年龄：A. 20-26 B. 26-32 C. 32-40 D. 40-50 E. 50-60
3. 目前学历：A. 专科 B. 本科 C. 硕士 D. 博士 E. 其他_____
4. 您的最高学历专业是否与汉语教学相关：
A. 相关 B. 不相关
5. 您能掌握以下几种语言：
A. 汉语 B. 土耳其语 C. 英语 D. 俄语 E. 其他_____
6. 所教授的具体汉语科目类型是：
A. 阅读课 B. 听力课 C. 语法写作课
D. 口语课 E. 综合课 F. 其他_____
7. 是否在学术期刊上发表过有关汉语声调教学的文章：
A. 有，共_____篇 B. 没有
8. 可否有过留学的经验：
A. 有 B. 没有
9. 从事汉语教师职业的原因(可多选)：
A. 理想与兴趣 B. 工作环境良好 C. 工作稳定
D. 公众认可度高 E. 找不到理想工作 F. 其他_____
10. 从事汉语教师之前是否从事其他工作？
A. 否 B. 是
11. 从事汉语教学工作的时间：
A. <1 年 B. 1—3 年 C. 4—8 年 D. 8—10 年 E. >10 年
12. 未来从事汉语教学的可能性：
A. 高 B. 一般 C. 低
13. 哪些原因可以提高您的工作积极性：
A. 考核评级 B. 学生积极好学 C. 组织教师培训
D. 发奖金 E. 其他_____
14. 学院是否会定期安排师资培训：

A. 是 B. 否

15.您参加教师培训的原因:

A.学院规定 B.知识更新的需要 C.评优评级需要
D.自身求知需求 E.其他_____

16.定期参加教师技能培训的时间间隔:

A.<1 年 B.1—3 年 C.4—8 年 D.8—10 年 E.>10 年

17.汉语教师培训的内容主要为:

A.汉语专业知识 B.教师专业技能 C.现代教育技术
D.教育教学观念的更新 E.其他_____

18.您对教师培训整体上感到满意吗?

A.非常满意 B.满意 C.一般 D.不满意 E.非常不满意

19.您认为师训应该增加语音哪部分的比重:

A.声母 B.韵母 C.声调

二, 教学情况

1.您在备课过程中所花费的时间为:

A. >90 分钟 B. 60-90 分钟 C. 20-60 分钟 D. <20 分钟

2. 您讲解课文、语法、语言点的时间占有所有上课时间的比例为:

选项中的 1、2、3、4、5 分别表示对该问题陈述的认同程度,对应的意思为"非常不同意"、"不同意"、"不确定"、"同意"、"非常同意"。请认真阅读问题,并在符合自己情况的数字下面划勾。

A. 四分之一 B. 四分之二 C. 四分之三 D. 四分之四

3.您对语音中声调问题的讲解和练习占口语课上课的时间比例为:

A. < 1/4 B. 1/4 至 1/2 C. 1/2 至 3/4 D. >3/4

4.口语教学中,您经常采用哪种教学法:

A. 任务型教学法 B. 视听说法 C. 交际法 D. 听说法

5.在汉语口语教学中,语音体系中哪一部分是教学的难点与重点:

A. 生母 B. 韵母 C. 声调

6.以教学实践来说,您认为哪一部分是学生汉语口语习得的难点与重点:

A. 生母 B. 韵母 C. 声调

7.您认为声调中的四个调值哪个最难教授:

A. 阴平 B. 阳平 C. 上声 D. 去声

8.学生在声调习得中出现偏误较多是:

阴平 B. 阳平 C. 上声 D. 去声

9	我在汉语课堂上只使用汉语教学					
10	我会在教学中注意培养学生的汉语声调意识					
11	我能意识到定期进修、更新知识体系的必要性					
12	课前我会参考多种工具书以充分备课					
13	课堂上我使用多种教学方法引导学生训练声调发音					
14	学生如果积极参与、兴趣浓厚，我的工作积极性会大大提高					
15	课堂上我会经常采用提问等法式引导学生发音					
16	我经常使用幻灯、多媒体教室等教具来激发					
17	课后我会与同事探讨汉语声调教学的新思路					

三，教学设施、教材及教学大纲情况

1.所在院校有哪些可供使用的教学设备：

- A. 多媒体教室 B. 幻灯片投影设备 C. 电脑
D. 电视机 E. 其他_____

2.您所在院校有语音实验室吗？

- 有 B.没有

3.多媒体语音实验室开放的频率高吗？

- A.很频繁 B.不频繁 C.从未开放过

4 有相应的语音教材吗？

- A.有 B.没有

5.使用的教材来源于哪种途径：

- A.国家指定 B.学校选购 C. 教师自己选定 D. 没有教材

6.国家教育部有具体关于汉语声调教学课程的大纲规定吗：

- A. 没有 B. 有

7.所在院校是否拟定关于汉语声调教学课程的大纲规定：

- A.是 B. 否

附录二

土耳其学生汉语声调教学情况调查表（学生填写）

尊敬的各位同学，您好！

首先要对您能抽出时间填写本问卷表示衷心的感谢。您的答案对我们的调查至关重要，请您认真阅读并依实际情况如实作答，我们承诺绝不将您的信息与答案内容泄漏。最后再次感谢您的参与合作！

就读院校：_____

专业：_____

请认真阅读以下问题，并勾出您的选项，可单选也可多选，若选项中没有您的答案，可在“其他”选项中写出您的答案。

1. 性别：A. 男 B. 女
2. 年龄：A. <16 B. 16-20 C. 20-24 D. 24-28 E. >28
3. 年级：A. 大一 B. 大二 C. 大三 D. 大四 E. 其他_____
4. 汉语是作为你的：
A. 专业外语 B. 第二外语 C. 第三外语 D. 其他_____
5. 你学习汉语的原因：
A. 学习兴趣 B. 父母安排 C. 以后就业需要
D. 跟潮流 E. 其他_____
6. 是否有过留学的经验：
A. 有 B. 没有
7. 你觉得哪种类型的老师在口语教学中表现较好：
A. 中国教师 B. 土耳其教师 C. 其他_____
8. 哪种授课方式能激发你的学习动力：
A. 讲授法 B. 任务型教学方式 C. 师生互动 D. 多媒体视听方式
9. 每天学习汉语的时间为：
A. < 20 分钟 B. 20 至 60 分钟 C. 60 至 90 D. >90
10. 练习声调发音占每天学习汉语时间的比例为：
A. < 1/4 B. 1/4 至 1/2 C. 1/2 至 3/4 D. >3/4
11. 哪一部分是你汉语口语习得的难点与重点：
A. 声母 B. 韵母 C. 声调
12. 您认为声调中哪个调值最难学：
A. 阴平 B. 阳平 C. 上声 D. 去声
13. 您在声调习得中出现偏误较多的是：
A. 阴平 B. 阳平 C. 上声 D. 去声
14. 语音声调学习过程中哪些你觉得最难：
A. 调值 B. 轻重音 C. 儿化音 D. 词句连读

选项中的 1、2、3、4、5 分别表示对该问题陈述的认同程度，对应的意思为“非常不同意”、“不同意”、“不确定”、“同意”、“非常同意”。请认真阅读问题，并在符合自己情况的数字下面划

勾。					
15	我觉得学习汉语很有用				
16	我的母语背景对我学习汉语的影响很大				
17	我对老师上课使用中介语或本土语能够接受				
18	老师会在教学中及时更正学生的声调偏误				
19	语音教学课经常使用语音实验室				
20	我在课下与同学交流时会使用汉语				
21	我能读准单字调音调				
22	我能读准双字调音调				
23	词句连读时我能读准音调				
24	我能清楚地辨析儿化音				
25	我能正确使用儿化音				
26	我能清楚地辨析轻重音				
27	我能正确使用轻重音				
28	我对目前的语音教学很满意				
29	被提问时我会因发音不准确而感到害怕				
30	老师如果采用新颖的教学方式，我会很积极地参与				